

№ 9—11.

ЗАГАЛЬНА БІБЛІОТЕКА

ІВАН ТОБІЛЕВИЧ
(КАРПЕНКО КАРИЙ)

СУЄТА

КОМЕДІЯ В ЧОТИРЬОХ ДІЯХ
(КАРТИНИ)

НОВЕ ПЕРЕГЛЯНЕНЕ Й
ВИПРАВЛЕНЕ ВИДАННЯ



КИЇВ — ЛЯЙПЦІГ
РАЇНСЬКА НАКЛАДНЯ

КОЛОМІЯ, ГАЛИЦЬКА НАКЛАДНЯ
WINNIPEG MAN. UKRAINIAN PUBLISHING



PG 3948

T6

585

1920

2334

Галицька Накладня ЯКОВА ОРЕНШТАЙНА В КОЛО

Найдешевшим і дуже корисним виданням
являються книжечки

„Загальної бібліотеки“.

Кожний має змогу за малі гроші набувати собі
ці дуже гарні книжечки й таким чином по-
класти основу вартісної домашньої бібліотеки.

У „Загальній Бібліотеці“

друкуються найславніші твори найліпших і
найкращих письменників усіх народів.
Досить значний об'єм, великий друк, отже
для кожного ока виразний і здоровий, добрий
папір — формату великої вісімки — це додатні
сторони видавництва.

Деякі книжки ілюстровані і
вартісними літературними за-
мітками, поясненнями і вводами.

0048343

У часах найстрашнішого гнету, коли на руки наших наддніпрянських братів наложено важкі невольницькі кайдани, а уста замкнено сороміцьким, одиноким у світі указом, коли нашу мову проганяв уряд із публичного життя, а власна наша трусливість та безпримірна податливість гонили її з рідної хати — в таких тяжких часах, коло 1880. року, родиться сучасний¹⁾ український театр.

Він бере на себе не тільки звичайне завдання театру: бавити та навчати людей, давати їм по годинах важкої, буденної праці хвилини любого відпочинку на «зелених левадах краси», але піднімається далеко більшого труду — піддержувати народнього духа та берегти святої іскри національного почуття, щоб вона в пітьмі та бурі до останка не згасла.

¹⁾ Сучасний, бо перед ним була духовна і шкільна драма з інтермедіями, а в XVIII. століттю приватні театри українських панів, для котрих писали свої твори Гоголь (батько) і Котляревський. В половині XIX. в. по Правобережній Україні грали деколи польські трупи по українськи, а на Лівобічній існували російсько-українські аматорські драматичні товариства.

Український театр на Наддніпрянщині був на склоні XIX. століття одиноким місцем, з якого прилюдно гомоніло наше рідне слово, одиноким вогнищем товариським, що гуртувало довкола себе вряди-годи українських інтелігентів, одиноким живим дневником, що пригадував старшому братові життя-буття менших братів, селян, одинокою школою рідної мови, майже єдиною ниткою, що лучила гірку теперішність із кращою минувшиною та піддержувала традицію давнього, культурного народу.

Таку трудну громадянську роботу робив він пильно й невтомно, поки не настали хоч трохи кращі часи, тим то ми мусимо й тепер дивити ся на його з особливим поважанням та мірити його окремою мірою. Найбільше натрудился коло українського театру М. Старицький, М. Кропивницький та трьох братів Тобілевичів. Один із них був славний драматичний письменник, — Карпенко Карий.

Вони то невтомними заходами здобули в 1883. році дозвіл, давати українські вистави, вони склали товариство, яким могла б повеличатися кожда перворядна сцена, виробили, можна сказати, осібну українську школу драматичну та придбали цілий довгий ряд цінних творів. З того боку тодішній, український артист пригадував подекуди давні шекспірівські

часи, коли то актори були відразу авторами й театральними техніками та ще й навчали публику, як глядіти на штуку (нині в тому ділі виручує їх критик та рецензент). Скільки то заходів треба було, заки уряд дозволив грати в Києві та по иньших містах України (зразу грали в Москві та Петербурзі, взагалі за гряницями України), скільки часу минуло, заки виклопотано дозвіл, давати самі про себе українські штуки (зразу грали тільки поруч російських), взагалі — скільки енергії пішло на оборону того одинокого українського пріюту перед усілякими ворожими нападами — сього ми нині не годні як слід оцінити. Те, що читаємо у споминах Кропивницького та Садовського (друкував їх «Літ. Наук. Вістник» і «Нова Громада») — се тільки якась маленька частина тої цікавої книги з історії українського театру.

Та одно ми можемо знати, а то, що в таких тяжких умовах розвій драматичної літератури був також нелегкий. Передівсім автора путали всякі особливі закони: він не міг писати творів із життя інтелігенції, не міг виводити на сцену ані священників, ані урядовців, мусів дуже обережно доторкатися найзвичайніщих суспільних питань, щоб не задерти цензури, йому не вільно було перекладати з чужих літератур, не вільно було

вдаватися в якунебудь соціяльну критику, словом, — він мав спутані руки й ноги. А про те українська драматургія зробила якраз тоді великий крок наперед, і то в напрямі реальної мужицької драми. Не дала вона повного образу фізичного й духового життя цілого народу, бо дати не могла, не виробила письменницької техніки так всесторонно, як на Заході, не впустила на сцену нових драматичних напрямів, але за те, у тім обмеженім крузі, який їй полишено, довела до таких знаменитих успіхів, що ми нині повеличатися можемо нашим мужицьким театром.

Як автор драм та комедій піднявся найвище Іван Тобілевич, відомий під псевдонімом Карпенка Карого.

Родився Карпенко Карий 1845. року в Херсонщині, коло Ялисавету, в родині мужика-чиншівника. Кінчив повітову школу в Бобринці, а опісля кільканацять літ був урядовцем. Вищу освіту добув собі сам, читаючи пильно книжки та товаришуючи з такими світлими людьми, як учитель херсонської гімназії, Д. Пильчиків. В 1862. році побачив театр і захопився ним так дуже, що тільки і мрив про те, як би й собі стати артистом. Разом зі своїм товаришем, знаменитим артистом М. Кропивницьким, уладжує аматорські вистави в Боб-

ринці та Ялисаветі, а в 1883. р. вступає до першої найкращої української трупи Саксаганьського. Та зараз у 1884. році його заслано до Новочеркаська над Дін, де він і пробув майже три роки. Вернувши, газдував на своєму хазяйстві в Шепетівці, а від 1888. р. посвятився душею й тілом українській драматургії. З міста до міста переїжджав Карпенко з трупю Саксаганського та Садовського в характері актора й автора. Як актор уславився ролями старих дідів та характеристичних і гумористичних осіб, як автор — дав цілий ряд творів, між якими визначаються: «Бурлака», «Мартин Боруля», «Наймичка», «Безталанна», «Хазяїн», «Суєта» й її продовження «Житейське море». Всіх драм і комедій є кілька десятків, видано їх досі в п'ятьох томах у Полтаві.

Карпенко Карий умер 1907. року.

«Суєта» — одна з його останніх, найкращих драм. Автор назвав її «картинами». Бо, справді, в цілім ряді картин малює він у ній родинні відносини в сім'ї багатого українського селянина Барильченка, який виучував синів на урядовців і вчителів, сподіваючися з них на старість потіхи та слави, а діждався жалю і смутку, бо сини, вийшовши в панів, забули не тільки свій нарід, але й добрих батьків, до котрих поверталися тільки тоді, коли треба було грошей. На щастя, один із

них, Карпо, зостався на господарстві, і сей не зрадив ні землі, ні родини. Тамті відпали, як полова, сей остав як зерно. Наймолодший зі синів, Іван, посвятився штуці. Від штуки вимагав він багато: «У театрі грать повинні тільки справжню літературну драму, де страждання душі людської трівожать кам'яні серця і, кору ледяну байдужности на них розбивши, проводять в душу слухача жадання правди, жадання загального добра, а пролитими над чужим горем сльозами убіляють його душу паче снігу!» З нього вийшов, справді, великий артист, але, як у «Житейськім морі» побачимо¹⁾, змалів чоловік.

Найкращий та найбільш викінчений є другий акт «Суети», коли ціла родина збирається в домі старого Барильченка. Тут, за обідом, при пісні й серед розмов, дуже ясно малюються характери вчених і невчених членів тої самої родини. З одного боку — праця, совісність, щирість, з другого — хитрість, охота панувати, кривлення душею. Автор стає по стороні перших, другі — це негати́вні малюнки. Але признати треба, що в тім акті між світлом і тінню є гармонія, характери позитивні не грішать надто рожевими красками, а негати́вні не є перерисовані до карикатурности так, що другий акт «Суети» — се у своїм роді цілість,

¹⁾ гл. Ч... «Загальної Бібліотеки»

н
м
ч
ш
д
р
ц
р
т
ш
р

бу
т
зі
в
д
са
бі
ві
ме
я
р
зн
ч
я
со
пі
ди

ніби архитвір української реалістичної драматургії. Не можна того сказати про третій і четвертий. У них є дещо перецукроване, а ще більш пересолене. Особливо невістки з дуже панських родів, із аристократичними нормами, вийшли трохи карикатурно. Таксамо цілий четвертий акт, із п'яним кухарем, із перебиранням матері-селянки в одяг покійної тещі-генеральші, з серцевим ударом директора, що програв кілька копійок у карти — не дорівнює другому актові.

Значить, драмі можна робити закиди щодо будівлі (два перші акти збирають людей — у третім і четвертім вони розходяться), але признати треба, що поодинокі частини мають первоступінну стійність — особливо, як кажу, другий акт. Він нагадує дещо способом писання новіщу російську драматургію, і найбільш Чехова (Дядя Ваня), але дає таких живих людей, такий свіжий кольорит, такий знаменитий діяльог, що рівнятися може хочби з яким великим чужим твором. Дивлячись на родину Барильченка в другім акті, ми майже знаємо, що станеться з її членами в будучині, знаємо, що такий Петро оженився з якоюсь там Аделаїдою, котра буде бавитися собачкою і в мужицькій хаті не зможе стерпіти сопуху, сподіваємося, що Михайло вийде на директора й теж матиме жінку-Росіянку, паню

з переверненою головою, в котрої тільки й гадки, що про Рівієру, про замки в «Малоросії» і про приняття, на яких, як сонце в хату, з'явиться пані баронеса. Не потрібують, властиво, старі Барильченки їхати до свого сина Михайла, статського совітника та інспектора, щоб те все побачити — воно є вже у другім акті¹⁾ — так по-майстерськи написав його Карпенко Карий.

А ідея? Автор висказує її зовсім ясно:

«Нещасна земля, гірка твоя доля! Тікають від тебе освічені на твої достатки діти й кидають село у тьмі . . . Хоч задушиться тут — нема їм діла. Вони чужі нам, а ми їм. Забрали все, що можна, від землі, виснажили гречкосія й покинули!» (Дія I, ява VI, стор. 34).

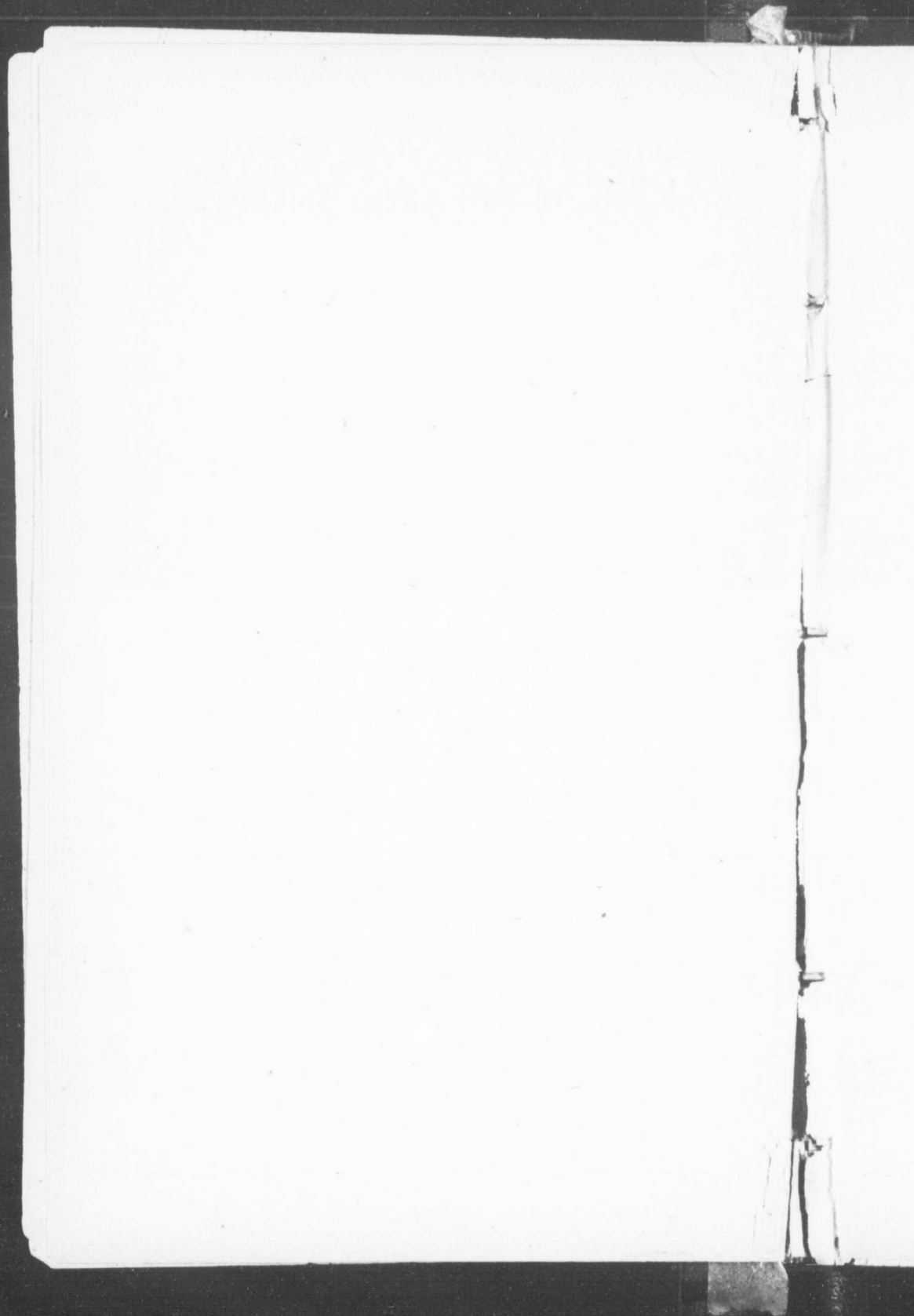
Розширив тільки село на Україну, і матимемо один великий акт обжаловання, який автор підносить проти тих усіх Українців, що забрали з рідної землі, що взяти можна, і перейшли там, де лучче. Отсі сумні слова надають штуці особливого значіння, звучать докором батька, плачуть риданням матері, тугою вдираються в душу.

¹⁾ Автор був актором; деякі постати він творив спеціально для своїх товаришів-артистів (приміром, для Заньковоцької), і деякі сцени вставляє ради сценічного ефекту. Вони часом так мало звязані з темою, що прямо виглядають як якийсь далекий відгук змодернізованих інтермедій.

Дивишся на штуку, дивуєшся мистецтву автора, що вміє тебе й забавити, й розсмішити, й викликати ілюзію дійсності, а коли ти не вбив у собі кращих почувань, коли ти ще справді чоловік, то, виходячи з театру, скажеш до себе: «А таки так не повинно б бути».

І для тих слів варто забути ті хиби та недостачі твору, про які ми вище згадали.

Б. Лепкий.



СУЄТА

КОМЕДІЯ В ЧОТИРЬОХ ДІЯХ
(КАРТИНИ)

ДІЄВІ ЛЮДЕ.

Макар Барильченко, багатий козак-хлібороб.

Тетяна, його жінка

Карпо, хлібороб

Михайло, учитель гімназії

Петро, кандидат прав

Іван, писарь у запасі

Василина, скінчила гімназію

Явдоха, Карпова жінка

Аделаїда, Петрова жінка.

Наташа, Михайлова жінка.

Сорокотисячников, сліпий генерал, батько Наташі.

Демид Короленко, сільський учитель.

Терешко Сурма, багатий козак-хлібороб.

Матюша, син його, 12 літ.

Сергій Гупаленко, багатий козак-хлібороб.

Тарас Гупаленко, небіж його, унтер-офіцер.

Аніла Анілович, помічник класного наставника.

Гарабанов, повар

Паша, кухарка

Дарина, покоївка

Офіціант

Ваня, послугач

} Діти Макара
Барильченка.

} у Михайла Барильченка.



ДІЯ І.

Середина хати багатого козака. Диван турецький, два крісла, віденські стільці, дзеркало, столи, закриті гарними скатерками, біля дивана великий домашній килим, на помості під задньою стіною гарна кована скриня, під другою шафа з книгами.

Я в а і.

Явдохай Тетяна.

Тетяна, розглядає, по хвилі. Гарно. Тут буде Михайло спати, а Петю ми покладемо у себе. От і все . . . Кінчай же, моя голубко, приборку, та приходь у стару хату — поможеш варити обід, бо на Василю мала надія, нічого не тяме: ні спекти, ні зварить! І чому їх там учать у тих гімназіях? . . . Не знаю, куди пішов старий; ти не бачила?

Явдоха. Вони з Карпом пішли подивитись на сінокос.

Тетяна. Якщо сюди зайдуть, то скажи, моя дитино, батькові, щоб він не бавився, — нехай їде на вокзал, бо вже скоро прийде поїзд.

Явдоха. Та де там, мамо, скоро! Ще рано! Поїзд приходить в другій годині.

Тетяна. Краще нехай він підожде на вокзалі, ніж мають діти його ждять. Я ж піду. На порозі. Приходь же, моя голубко, мерщій. Вертається. Борщ буде з курятиною, смажене поросся, вареники, запечені у сметані, і кисіль... Як ти думаєш, може, ще що прибавити?

Явдоха. Доволі, мамо; хіба Петро й Михайло з голодного краю?

Тетяна. Вони ж, мої соколи, вчені, пани: треба прийняти їх гарно.

Явдоха. Хоч би вони були й генерали, так усе-одно ваші діти.

Тетяна. То-то бо й є, що генерали... Ми прості, а вони будуть генерали... Мати Божа, як радісно! Я ж піду. Зараз Пархім заколе поросся... а яке, дочко, заколоти, чи чорне, чи біле?

Явдоха. Нехай біле, — легче патрять.

Тетяна. І справді. А двох курей на борщ доволі?

Явдоха. Доволі однії, мамо! Кури ситі, та ще салом гарно засмажимо, то й буде такий борщ, якого вони ніде не їли!

Тетяна. Ну, добре! Йде, вертається. Ще ж печериці є, спасибі Карпо достав. Чи ти не пам'ятаєш, як Михайло їх робив?

Явдоха. Мілко посікти і скільки печериць, стілько й цибулі насікти — змішати, та

з ма
тові,

бить.

і
скрині
рушни
бується:

В
Я

що я
В

дували
Особли
Бідни
нас, а:

Як
вали?

Ва
Яв

ходила
одну-д:

Ва

Бог, що
посміят
вати. І

суєта.

з маслом і сметаною запекти; а як будуть готові, тоді вбить три крашанки.

Тетяна. Так, так! Михайло чудово їх робить. Іде. Приходь же! Вийшла.

Я в а II.

Явдоха й Василина.

Явдоха, співаючи тихенько пісню, достає зо скрині і стелить на стінку турецького дивана гарний рушник і, пославши, відходить до середніх дверей, любується; входить тихо Василина і стає поруч із нею. Ай!

Василина. Ха, ха, ха! Як у тебе гарно!

Явдоха. Ти все на штуках, увійшла так, що я й не чула!

Василина. Ми в гімназії раз-у-раз вигадували якінебудь фіґлі — щоб посміятись. Особливо на уроках старенького Скруфе!... Бідний, старенький, що тільки він терпів від нас, аж жаль тепер!

Явдоха. І отакі здоровулі, як ти, пустували?

Василина. А то ж!

Явдоха. Я б на місці того старенького приходила з трійчаткою, та як би одлупцювала одну-другу, то перестали б пустувать!

Василина. Ото, яка ти сувора! Не дай Бог, щоб такі були вчителі: дитячі жарти, щоб посміятись трохи, тай годі, а ти зараз лупцювати. Розглядає рушник.

Явдоха. Хиба ви діти? Такі дівулі, що заміж пора!

Василина. Заміж?! Ха, ха, ха! Ти думаєш, що там так, як на селі: всі тільки про заміж думають . . . А гарний який рушник! Тільки мені не подобається чорне з червоним. Як би замість чорного синє, то й очей би не одвів.

Явдоха. Я люблю чорне з червоним.

Василина, роздивляється й без слів, одним голосом, тихенько виспіває популярний мотив із опери. Ні, чорне смуток наганя, а синє — веселить око! Наспіває веселе з оперетки.

Явдоха. Тут і чорне й червоне рядком, як смуток і радощі йдуть рядком у житті!

Василина, підспівує веселий мотив. Я люблю тільки веселе! Цур йому, тому смуткові!

Явдоха. Мало яких дуроштів чоловік не любить? . . . А як би не було смутку в житті, то люде не знали б ні веселоштів, ні радощів! Тільки через те, що смуток є, радощі та веселошці любі чоловікові.

Василина. Може, може! І справді, як би цілий день раз-у-раз співати та танцювати, то, мабуть, би обридло! Йй-Богу, Явдохо, ти фільозоф!

Явдоха. Що то це за фільозоф, скажи, будь ласка? Я чула це слово не раз від свого Карпа.

Василина. Та цур йому! . . . Я не вмію розказати. Підспівує.

Явдоха. Отакої! Училась вісім літ і не знаєш, що то за фільозоф! На віщо ж говорить, коли не знаєш?

Василина. Та це трудно розказати . . . це . . . це . . . Як би тобі сказати? . . . Ну, такий дуже розумний, мудрий чоловік! . . .

Явдоха. А я думала, що це дурень! Терпіть не можу таких слів, що не можна знати, що воно! . . . Карпо, як скаже іноді таке слово, — то я аж сердюсь. Не говори, будь ласка, міні учених слів!

Василина. Ну, добре, добре! Я й сама їх мало знаю. Підспівує весело.

Явдоха. Чого це ти сьогодні на одній ніжці скачеш?

Василина. Мені так весело, так весело, що приїдуть учені, інтелігентні брати . . .

Явдоха. От ти і знову вперла якесь слово, що й не виговорю! Будь ласка, не говори таких слів, бо я їх терпіть не можу.

Василина, сміючись, цілує Явдоху. Не буду, не буду!

Явдоха. Коли вчений чоловік отакі слова говорить простій людині, то він дурень! . . . От міні подобається Іван, він ніколи таких слів не говоре.

Василина. Бо не зна! . . . Недоучка! Чо-

тирі місяці, кажуть, лежить і за холодну воду не візьметься.

Явдоха. Щось дума. А він розумний і добрий. Мало говорить, а розумний.

Василина. Де там! . . . Лінивий, зовсім не вчився . . . От брати: Михайло, Петро — вчені, а як учені, то й розумні.

Явдоха. Ти цього не говори. Карпо каже, що на світі багато є вчених дурнів.

Василина. Не повірю, щоб учений був — дурень! . . . От у тебе гарно тут, як у віночку. Хата нова, три кімнати, комора й лекарня; а в нас хата старомодня, на дві половини, стеля низенька, долівку треба мазати мало не щодня, а тато не хочять нової ставити.

Явдоха. А на віщо даремно втрачатись?

Василина. Добре тобі казати: даремно, коли вам поставили нову хату! А в нас . . . от приїдуть брати, то ніде й спати покласти.

Явдоха. Будуть тут спати. Це ж я для них прибіраю кімнату.

Василина. Ну, Петро хоч і скінчив науку, та ще, можна сказати, студент — де покладеш, там і спатиме; а Михайло скоро буде статський совітник, треба ж його прийняти достойно!

Явдоха. Хиба вони, думаєш, тут довго будуть?

Василина. А з місяць.

Явдоха. Ніколи у світі! Грошей попро-

воду
ний і
овсім
ро —
каже,
ув —
очку.
ня; а
теля
що-
ись?
коли
. от
для
уку,
деш,
кий
овго
про-

сять, тай подадуться в гóрод! Вони й перше, на канікулах тут послідні годи не жили, а то що б тепер . . . де вже там! Учених дітей не вдержиш біля невчених батьків. Їм тут нудно буде: день-два, тай повтікають!

Василина. А знаєш, сестро, ти правду говориш! І я вже нуджуся!

Явдоха. Сидіть без діла нудно!

Василина. А все-таки, я думаю, як би в нас був такий будинок, де можна б гарно розміститись, що б кожному окрема кімната, щоб ніхто не заваджав, то вони б тут довше побули.

Явдоха. А хто ж їм буде заваджать: у нас будуть спать, у батьків обідать. По обіді, захотів, віконницю зачинив — спи; а вечером, по холодку на прохóдку — так, як і в гóроді!

Василина. Ой, тісно, тісно в нас . . .

Явдоха. Ще ж то не жонаті, та вже тісно; а як поженяться на таких панянках, що й ні приступу, тоді вони й носа сюди не покажуть.

Василина. А вже ж! Треба стрóбити нові, великі гóрниці — це не прості люде, що як нема де в хаті, то ліг у клуні, або на дворі; — таких дітей не можна приймати у прадідівській мужичій хаті.

Явдоха. Що ж? Заложить землю у банк, та пострóїть для приїзду вчених синів палац — саме по-хазяйськи!

Василина. От ти вже на сміх мене піднімаєш; а хиба ж я не правду кажу?

Явдоха. Бо й, справді, смію ся! Як же не сміятись? Для чого ставити братам будинок, коли вони тут жити не будуть? А от як ти вийдеш заміж, та будеш тут із чоловіком жити, то тобі поставлять гарну хату, кращу, ніж у нас.

Василина. Коли це буде! Я ще на курси по ду вчитись.

Явдоха. Вигадай! Буде вже вчитись, пора заміж! От у-осени вертається з Петербургу Гупаленко: багатий, 1000 десятин у батька, гарний, як намальований, і унтер-офіцер, кажуть. Василина регоче. Чого регочеш? Я чула, батько його хоче тебе сватать за Тараса — його Тарасом звать.

Василина. Чудово, чудово! Унтер-офіцерша! Ха, ха, ха!

Явдоха. Не хочеш за Гупаленка, так Демид Семенович, як зачує, що ти вже скінчила гімназію й дома, зараз і з'явиться тут.

Василина. Пхе! . . . Сільський учитель!

Явдоха. А ти хто? Не пхекай краще! Ну, Гупаленка я не знаю, чула тільки, що красивий, а Демид, так і пошукати такої пари: гарний, молодий, хорошого роду й закоханий у тебе. Чого тобі ще треба?

Входить Іван у мундирі старшого писаря.

прі
сил

чи

тим
гісе

бит

І ви

Іван
зав

сочи
пил

Ява III.

Т і ж і І в а н.

Іван. Можна до вас на постой?

Явдоха. Заходьте, заходьте!

Іван. У нас такі прибори йдуть, як перед приїздом корпусного, нїде і примоститись. Василю, там мама тебе шукає.

Василина. На віщо?

Іван. А я знаю? Питали мене, чи не бачив, так я догадуюсь, що шукають.

Василина. А, Господи! Знову заставлятимуть щонебудь робити коло обїда, а я нічого сенько не тямлю.

Іван. Учись.

Василина. Сам спиш, а другим раїш робити . . . Писарь!

Іван. Старший писарь корпусного штаба.

Василина. Важна птиця. Вийшла.

Іван, у слід. Саме по гнізду синиця! . . .
І ви тут прибіраєтесь, як на смотр.

Явдоха. А як же! Гості важні будуть.

Іван. Суєта! . . . Чи нема сїрничка?

Явдоха. Он на столі. Тільки не смітїть, Іване, складайте попїл у ту мисочку, а то ви завжди все кидаєте, куди попало.

Іван. Коли є мисочка, то можна в мисочку . . . Гарний диванчик. Коли це купили? Розкурює.

Явдоха. На цих днях.

Іван. А полежати на ньому можна?

Явдоха. Де ж таки! Бога бійтесь! . . .
Нова канапка, а ви з ногами . . .

Іван. Не можна — не можна! . . . Я в вас нароблю цигарок, а потім піду в леваду, там на траві полежу. Трава тиха, як і я: мни, скільки хочеш — мовчить.

Явдоха. А вас же хто мене?

Іван. Життя!

Явдоха. Бо кажуть, ви самі винні . . .

Іван. А? . . . Винен? . . . Може! Знаєте, занадто вже багато судців: куди не гляну, суддю побачу! А може ж і судді винні! . . . Винен? Ха! А в чім моя вина? У тім, що я писарь, а не генерал . . .

Явдоха. Я кажу те, що чула.

Іван. Знаєте, Явдохо, ви розумна людина, і не пристало вам за другими, як сороці, говорити пусті слова! . . . Є люде, що вік працюють, життя творять, — це ваш чоловік, Карпо, мій брат, падаю ниць перед ним; є люде, що все своє життя з праці других забирають і нічого в життя людське не кладуть, — це брати мої: Михайло, Петро, — і з ними носяться, як з писаною торбою . . . Суєта! . . . Я ж попав на корабель непевний, кораб розбито й викинуто мене на берег, я обмок, замерз, сушусь і гріюсь, а всі кричать: ледащо! Піждіть! Дайте обсохнути й нагріться!

Явдоха. Я нічого не кажу. Грійтесь і сушіться. Карпо теж не сердиться на вас, а батько . . .

Іван. Е . . . Суєта! ^{Івану} Надворі чути голос: «Як запряжем, то скажем.» Іван робить цигарки на задньому пляні.

Ява IV.

Ті ж, Макар і Карпо.

Макар. Добри-день, Явдохо!

Явдоха. Добри-день, тату, з неділею будьте здорові! Цілує його в руку.

Макар. Спасибі, дочко! А Іван у будень спить, а у свято за роботою.

Іван. За цигарка́ми.

Явдоха. Піду ж я, ще поможу мамі обід варить. Вийшла.

Макар, до Карпа. Так мені радісно, сину, на серці, що я і сказати не можу! Як ти прочитав учора мені телеґраму, що сьогодні приїдуть наші вчені, то я цілу ніч не спав, а вранці, до схід сонця, встав, ходжу по леваді та одно думаю: як то Господь благословив мої труди, поміг нам з тобою повчить дітей і підняти свій рід! . . . І все то, дякуючи твоїй праці, сину! Тепер учи своїх дітей, як учив братів, і Бог тебе по благословить від щедрот своїх, бо ти, сину, заслужив за свої труди й від Бога, й від людей хвали! Тепер, сину, нам

лекше буде, всіх вивели й возвели в люде! . . . Мені Михайло торік казав, що незабаром буде статський совітник — це все-одно, що генерал . . .

Іван. Луб'яний . . .

Макар. Що?

Іван. Паличка оця. Показує ту паличку, що робить цигарки. Неначе деревляна, а як придивився, то вона з лубка.

Макар. Його паличка цікавить! . . . Василина або вчителькою буде, або помагатиме матері в хазяйстві; а вчена дівчина й пару собі пристойну знайде. От Гупаленки ждуть сина зо служби в-осени й переказували, що хочуть сватать Василину. Люде багаті . . . Петро — кандидат прав! Виходить, має всі права . . . Всі права! Не аби-що — юриста! І чині посиплються на чоловіка, і гроші покотяться в кишені; повірені добре заробляють!

Іван. Нехай ще покандидатує зпершу.

Макар. Це ж не писарь? Кан-ди-дат!

Іван. На канцеляриста!

Макар. Ти б оглянувся на себе: четвертий місяць у запасі, четвертий місяць лежиш, та спиш . . .

Іван. Я не сплю, я думаю: яких прав я кандидат, і яку роботу мені робити.

Макар. Пора вже щось і видумать.

Іван. Це не так легко: дуже довго про

себе і
одежа
нудся
чого і
леку і
думак
житей
куди і
до яко

Ма

щик, і

Ів

жуть у

Ма

сього ч

Амери

дався,

пищав

телям :

маєш!

наково

Ів

вже вас

Ма

через ні

Ів

на другі

тирі дв

Ман

себе нічого не думав. П'ять літ була готова одежа, ложка, миска, квартира, а тепер обернувся назад, як у тумані все манячить — нічого не розберу . . . Заглядаю вперед, у далеку далечинь — нічого не бачу. І от лежу та думаю: що його робити! Скрізь хвилює «море житейське», а мій човен без весел і без стерна: куди й як мені пливати, і чим мені гребти, тай до якого берега причалити?

Макар. З тебе був би добрий кумедіянщик, їй Богу!

Іван. Талант бачите, чи що? Мені це кажуть усі, та я боюся свого таланту . . .

Макар. І все на шутках! Змалку і до сього часу кумедію якусь приставляєш! То в Америку чогось тікав; то через голову перекидався, як млинок; то на ходулях ходив; то пищав цвіркуном та свистав соловейком, учителям язика показував, а тепер лежиш і думаєш! . . . Хоч би соловейком свистав, однаково в нас соловейків капосні коти поїли.

Іван, сміється. Забув на лихо, а то б я вже вас розважав.

Макар. І вся твоя біда в тих кумедіях, через них і вчився погано!

Іван. Чого ж погано? В четвертім класі, на другий рік, мав усього-на-всього тільки чотирі двойки.

Макар. Мало.

Карпо, сміється. Чудак!

Макар. А через що ті двойки? . . . На канікулах би вчиться, брат же Михайло вже був в університеті, показав би; а він залізе в бур'ян, тай цвірчить цілий день цвіркуном. А ввечері в дерезі свистить соловейком — шукай його, щоб учився.

Карпо, сміючись. Ми з Явдохою, бувало, слухаєм цілий вечір Івана, думаючи, що, справді, співа соловейко . . . Ловко свистів.

Іван. Не без користи врем'я проводив.

Макар. Ну, що соловейко, то хоч приємно; а що вже той цвіркун мені наобісів, то страх! Цвірінь тай цвірінь, а де воно цвірінька, не розбереш . . . А то знову по театрах лиха година носила, та ще не-аби-як, а в бороді, з вусами! . . . Сміється. Кумедіянщик, настоящий кумедіянщик! І сміх, і горе!

Іван. От прошле врем'я, а йй-Богу я в гімназії менше пустував від других; тільки, як той казав: великим грішникам дурно все проходить, а малим такого бешкету задають, що й на старість буде в пам'ятку. Яків Яешня, що-дня начіпляв бороду й навіть у театральнім буфеті; для штуки знайомився з нашим надзирателем, курив з ним, частував його горілкою — і нічого! А я один той раз начепив бороду — й піймався.

Карпо. Мабуть, погано начепив, не вмючи?

Ів
скучне
ном .
сяцькі
чами,
ззаду.
він ме
хнув, і
Тут пі
театра.
один п
шу зля
чолові
мене на
тель Ш
каже, «
показа

Ма
Василина

Вас
мама се
братами
Ман
шапку.

Іван

Іван. Та ні, добре начепив! Тільки знаєш, скучне щось грали, я давай кричати цвіркуном . . . У театрі сміх — а я ще дужче. Десяцькі почали шукати цвіркуна між слухачами, один, шельма, прислухався й підійшов ззаду. Я не бачив, і тільки-що зацвірчав, а він мене за рукав, почав тягнути, я його штовхнув, він упав і промовив: держіть цвіркуна! Тут підскочило ще два, й потягли цвіркуна з театру. Я почав борикатись, хотів утекти, а один піймав мене за бороду тай одірвав. Зпершу злякався, думав, справжню бороду одірвав чоловікові, а потім розібрав діло, і потягли мене наниз, а там якраз кутив наш надзиратель Шпигановський. Побачив. «Піймались,» каже, «господин цвіркун.» А я йому язика показав . . .

Макар. Доцвірінькався! Всі сміють ся. Входить Васирина.

Ява V.

Ті ж і Васирина.

Василина. Тату! Коні вже запряжені, і мама сердяться, що ви не їдете на вокзал за братами; кажуть, що ви опізнитесь.

Макар. Та все через цього цвіркуна. Бере шапку.

Іван. І тут я винен — отак усе!

Макар. Треба поспішати, щоб не опізнитися. Вийшов.

Карпо. Та ще рано.

Іван. І охота татові самому їхати на вокзал . . . Тут усього дві верстви.

Карпо. Рад, що таких дітей діждався.

Іван. Щастя, що батько тебе діждався, а то все суєта!

Василина, обніма Карпа. Братіку, мені треба купити новеньку шляпку, бо в мене стара, нема в чім піти до церкви.

Іван. Чого ж тільки шляпку? По мійому, то треба і рукавички, і модне плаття, і мантилька, і зонтик.

Василина. Ну, а як же? Вісім літ носила в горіді шляпку, а тепер що мені надіти? Невже запаску?

Іван. На голову? Де ж таки!

Василина. Крупá¹⁾

Іван. Ха, ха, ха!

Карпо. Ти ж перше не ходила дома у шляпі, а тепер як нарядишся по городськóму, то будуть люде сміятися, пальцями тикать!

Василина. Та як же мені одягатись?

Карпо. Як усі багаті хазяйські дочки нашої околиці.

¹⁾ Так лаються на салдатів, що часто дістають їсти кашу з крупів (крупá = крупи) *Ред.*

ног
чим
при
дар

бути

дав

згод
діте

учив

цюва

зьявля

не мі

Е

І

няєш

Василина. В запаску?

Іван. На голову?

Василина. Крупá!

Карпо. Одежа повинна відповідати становищу, в яким чоловік живе, а я не знаю, чим ти хочеш бути: чи хазяйською дочкою, при батькові, чи матері, пильнують господарства, чи, може, вчителькою будеш . . .

Василина. Я хочу вчитись, я хочу лікарем бути.

Іван. І будеш виписувати на одну бородавку кварту азотної кислоти.

Карпо. Я не знаю, як батько; а я не згоден. Я вас повчив, а тепер пора своїх дітей учить.

Василина. Хиба ти нас учив?

Карпо. Спитай батька.

Василина. Земля батькова, то батько й учив усіх.

Карпо. Спасибі, що оцінювала мою працю.

Іван. Земля сама не годує, треба працювати біля неї.

Василина. Обізвався працюючий!

Іван. Карпо один робить, а ми пороз-
завляли роти, як каліки, тай кричимо: дайте,
не минайте!

Василина. Може, ти каліка, а я ні!

Іван. А що ж ти робиш, чим ти одрізняєшся від мене?

Василина. Я вісім клясів скінчила, а ти що?

Іван, витягується. Старший писарь корпусного штаба.

Василина. Ха, ха, ха! Великий чин! Ходить по хаті.

Іван. Діло не в чині, а в начинці! От візьми порося: що воно — свиня, а начини його доброю начинкою, дуже смашна штука! Так і людина . . . Ти думаєш, як я писарь, то на мене можна пхекати? Помиляєшся! За ці п'ять літ я стільки прочитав добрих книжок, що тобі й не присниться; і горя набрався й дечому навчився такому в суворій школі життя, — чому ніяка школа не навчить.

Василина. Бачу, що ти навчився базікати.

Іван. Слухай, Васочко! Ми все балакаємо з ножа: гостро та вразливо; так не годиться! Давай будемо говорити, як брат з сестрою.

Василина. Говори. Сіла.

Іван. Виною всьому наше виховання, і я розумію, що тобі нелегко помириться з тим станом, з якого вийшла, і куди тебе фортуна тягне силоміць назад.

Василина. Ніхто мене не може присилувати жити на хуторі.

Іван. Не в силі діло! Ти хочеш бути лікарем, — це хороші мрії; а чи можеш ти

бу
не
ме
ліл
А
Ті

наз

щос

деш
свої

Ха,
вісім
сідні
побо.
піду
чолов
роду,

І
Е
між і
Н
так г
вчител
сует

бути лікарем, про це й не думала! Не кожний художник — художник, не кожний письменник — письменник, не кожний лікар — лікар: скрізь нужен талант! Це перше всього. А друге — ти не довчишся, бо це не легко . . . Тільки марно згаїш час.

Василина. Що ж то, я така дурепа?

Іван. Сама середня людина.

Василина. Для чого ж мене вчили в гімназії?

Іван. Щоб не ходила у тьмі, а у світлі, щоб розумніща була!

Карпо. Щоб була в поміч матері; а вийдеш заміж, щоб була хорошою, доброю жінкою своєму мужеві, освіченою матіррю своїм дітям.

Василина. Ха, ха, ха! Жінкою! Матіррю! . . . Ха, ха, ха! Для цього не треба було кінчати вісім класів. А тепер за кого я піду? Для сусідніх наших козаків — я й багата, і вчена, побоятся навіть сватати, та я й сама не піду за неосвіченого гречкосія; для освіченого чоловіка инчої верстви — я бідна і простого роду, такий мене не візьме. А будь я лікарь . . .

Іван. То сама б женилась?

Василина. Відчепись! Що ви мене заміж віддасте? Я — не хочу заміж.

Карпо. Ніхто ж тебе не силує заміж, це так говориться, до речі . . . Ти маєш права вчительки — вчи.

Василина. В селі? . . . Де, крім противних дітей, ні одної освіченої людини нема? Ні до кого слова сказати, ні з ким душу одвести. Крізь сльози. Ні опери, ні театра! . . . Плаче. Училась, училась, і на-тобі! Сиди на хуторі, глечики мий! Ох, нещасна я людина, для чого дівчиною родилась? Брати Петро й Михайло будуть жити в городі, серед підходящого громадського життя, а я? Хоч з мосту та в воду! Вийшла.

Ява VI.

Карпо й Іван, мовчать.

Іван, ходить по хаті. Бідні, нещасні люде: вирвуть мале дитя з сільського ґрунту й пересадять на инчий. Помалу, помалу, воно там коріння пускає. Садовники його обріжуть і заставлять рости так, як їм здається, що воно гарно, і виходить каліка, покруч — гіллям униз! От і ми: всі покручі! Від мужиків відстали, до панів не пристали! . . .

Карпо. То ще не біда, що до панів не пристали, а біда, що від села, та від людей своїх, та від землі відстали! . . . Нещасна земля, гірка твоя доля! Тікають від тебе освічені на твої достатки діти й кидають село у тьмі . . . Хоч задушиться тут — нема їм діла. Вони чужі нам, а ми їм. Забрали все, що можна, від землі, виснажили гречкосія й

покив
ані д
Тільк
проща

Ів
і вчит

К:

Ів

К:

ніщі —

Ів:

живу і
що ніч

К:

я не р
шею?

добром
боявся,

баталіо

Ів:

Діти в
і чого у

натури,
ложі, на

Добре,

треба о
мінився

Кар

покинули! Ані лікаря, ані вченого хазяїна, ані доброго адвоката — нікого нема в селі! Тільки вивчився: прощай, батьківська стріхо, прощай, село, на віки!

Іван. Виходить: і не вчити — погано, і вчити — погано? . . .

Карпо. Ні, треба вчить, тільки не так.

Іван. А як по-твойому?

Карпо. Чого ти од мене захотів, є розумніщі — нехай вони придумаютъ.

Іван. Навряд! От і я: покруч, каліка, і живу в тебе на шії! Ти не сердься на мене, що нічого не роблю — я скоро візьмусь за діло.

Карпо. Одпочивай, одпочивай! Думаєш, я не розумію, що ти втомився й тілом, і душею? Розумію! Я рад, що ти вернувся в доброму здоровлі, бо, признатъся тобі, дуже боявся, щоб ти не попав у дисциплінарний баталіон.

Іван. Ха, ха, ха! А що ти думаєш? . . . Діти взагалі не розуміють, що вони роблять і чого хотять. Часто це бувають оригінальні натури, вони не містяться на тім прокрустовім ложі, на яке їх кладуть, ну і пропадають . . . Добре, що я в свій час зрозумів, що мені треба обрізати своє серце — і раптом перемінився! . . .

Карпо. Слава Богу!

Іван. А все ж таки стою на роздоріжжі, і яким шляхом іти — не знаю. Входить Демид.

Ява VII.

Ті ж і Демид.

Карпо. Демид! Здорові були! Цілуються. Дуже рад вас бачити.

Демид. Як поживаєте?

Карпо. Спасибі! Живем серед природи, здається — натурально! Що-дня бачимо, як на світ благословляється, як сонечко сходить, цілий день працюємо й, утомлені, разом зі сонцем одпочиваємо.

Демид. Радісно й мило так жити. Пізнав Івана. Іван?

Іван. Писарь корпусного штаба в запасі. Обнімаються.

Демид, дивиться на Івана. Ой, як же ти перемінився! Ледви пізнав, а більше догадався! . . . І погляд не той, невеселий . . . Що ж поробляєш, давно вернувся?

Іван. Чотири місяці як вернувся, і ввесь цей час лежу та думаю: що робити? А ти вчителюєш?

Карпо. А як же, випускає неграмотних грамотіїв у світ.

Демид. Ну, вже й неграмотних.

Карпо. Сам, брате, вчився в сільській школі, на екзамені читав, не розуміючи нічого:

«На
велік
негра
гірше
Ну й
Д
тека,
скінч
К
у гімн
вчител
зробит
це? В
ські к
Де
Ка
Де
Іва
Де
хліборо
Ка
Дем
ідеї . . .
і не пра
Подумал
роблю у
)
ких думо

«На березу пустынних волн, стоял он дум великих полн!»¹⁾ А через два роки зробився неграмотним! . . . Нема чого читать, а найгірше, що не розумієш того, що читаєш . . . Ну й покинув, ну й забув.

Демид. Одначе в вас он чудова бібліотека, а поговориш з вами, то думаєш, що скінчили вищу школу.

Карпо. То вже як брати почали вчитись у гімназії, так і я з їх поміччю почав наново вчитись, і от за п'ятнацять літ мало-помалу зробився грамотним! . . . Стривайте, як же це? Ви ж мені казали, що поїдете на вчительські курси.

Демид. Я і приїхав на курси.

Карпо. Де ж тут курси?

Демид. У вас. Я приїхав повчитись.

Іван. Хиба й ти вже грамоту забув?

Демид. Ха, ха, ха! Приїхав повчитись хліборобству.

Карпо. Жартуєте?

Демид. Ні. Щиро кажу. Додумався до одної ідеї . . . Бачите, учительовати в сільській школі і не працювати біля землі — прямо таки гріх! Подумайте: я щорічно п'ять місяців нічого не роблю у школі. На вакаціях учителі, здебіль-

¹⁾ «На березі хвиль пустелі стояв він, повен високих думок»

шого, робляться акторами і грають препогано аматорські спектаклі, а я хочу завести маленьке зразкове хазяйство на трьох десятинах і думаю згодом, коли моє хазяйство піде добре, подати в земство проєкт, щоб при кожній було таке хазяйство, де б діти бачили, як треба землю обробляти, щоб не дряпали її, як дряпають батьки, без системи.

Карпо. Чудово! Діло! Хороше діло! Ідея золота! Тільки вам треба буде самому всяку роботу робить, бо на малому хазяйстві не можна наймитів держать.

Демид. А, звичайно! Звичайно, самому, длятого й приїхав, щоб робити.

Карпо. А на який строк?

Демид. Я думаю, що до Семе́на всі роботи пройнуть перед очима і скінчаться.

Карпо. Певно. Дуже рад, дуже рад такого робітника мать. То я вам заплачу у строк до Семе́на по вісім карбованців у місяць, на моїх харчах.

Демид. Що?

Карпо. Мало? Така ціна — більше не дам!

Демид. Я не розумію, за віщо ви хочете мені платити як строковому?

Карпо. Щоб робота була справжня, і щоб ви були справжнім робітником — інакше нічого не буде! При цій тільки умові ви навчитесь і побачите: чи можна так зробити, як то вам

те
ял

зе
хс

ви
до

ви
ха:

це
вал

спі

роб

очі

обм

дур

жи

ци

ти

Важ

не

моя

плі

Я н

має

тепер здається, чи це тільки ті благі бажання, якими вимощене пекло.

Демид. Ну, знаєте . . . Я, їй-Богу, не знаю, що сказати! Це . . . це . . . Ви неначе хочете посміятись, стати на перешкоді . . .

Карпо. Борони Боже! Скажіть мені щиро: ви хочете робить, чи так тільки розважатись досхочу? . . .

Демид. Робить! . . .

Карпо. Ну, а за роботу платять! Який же ви будете робітник і яке у вас буде зразкове хазяйство, коли ви будете робить досхочу — це буде химера, а не праця! А от коли я вам заплачу, і ви візьмете на себе обов'язок справжнього робітника, то це привчить вас до робочої дисципліни, і після строку у вас перед очима буде ясна стежка, ви не будете себе обманювать, а певно знатимете: куди приведуть вас ваші хороші жадання . . .

Іван. Правда! Діло! В кожному слові життява правда: привикнути до робочої дисципліни! Це не слова, тут зразу побачиш, чи ти годишся на діло . . . Робоча дисципліна . . . Важна річ! Куди б молодий чодовік своєю путь не направив — скрізь робоча дисципліна може стати на тверді ноги! Робоча дисципліна! . . . Це слово зразу перевернуло мене . . . Я наймаюсь до тебе в строк до Семе́на. Приймаєш?

Карпо. З радістю!

Іван. Став могорич!

Карпо, сьміть ся. За обідом вип'ємо: і по случаю приїзда братів, і могорич.

Іван. Ху! Неначе лантух піску лежав довго на плечах і раптом зсунувся, так легко стало! Робоча дисципліна — чудове слово! За що не візьмись, без цієї дисципліни нічого не зробиш! Ну, тепер і я чоловік — хоч і строковий!

Демид. Ну, як так, так — так! Нехай буде по вашому: стаю і я в строк!

Іван. Тільки не годуй кандьором, бо підніму бунт. Карпо і всі сміються. Входить Явдоха, а потім Василина.

Ява VIII.

Тіж, Явдоха й Василина.

Явдоха. А, Демид Семенович! Я вас пізнала в вікно! Чого ж це ви так довго не заглядали до нас.

Демид. Ніколи було.

Іван. За те ж тепер нанявся в Карпа у строк до Семе́на.

Явдоха. Що?

Іван. І я строковий!

Явдоха. Та відчепіться, що ви мелете.

Входи
Демид,
Д
Скінч
Що я
І
В
Маня,
Д
І
сміється:
В
Д
телем,
В
ралась
І
виходи
В
Д
чи піс
коли і
ще й д
кладат
І
ранньо
В
І
ковий!

Входить Василина. Бачиш? Я ж казала, що то Демид Семенович приїхав!

Демид. Доброго здоровля! Чоломкаються. Скінчили? Василина кива головою. Поздравляю! Що ж тепер — учительницею?

Іван. У строкові краще!

Василина. Ще не знаю. А сестра ваша, Маня, що робить? На курсах?

Демид. Ні, вийшла заміж.

Іван. Натуральні женські курси! Карпо сміється.

Василина. Коли, за кого?

Демид. Після паски повінчалася з учителем, Олександром Кручковським.

Василина. А курси? Вона ж торік збиралась їхати на курси?

Іван. Дівчина тоді кінчає всі курси, коли виходить заміж!

Василина. Та відчепись, от іще отець базіка!

Демид. І, справді, знаєте, чи до курсів, чи після курсів, а прийдеться вийти заміж, коли посвата чоловік достойний, що, мовляв, ще й до серця припадає. Так чого ж його відкладати?

Іван. У квадраті натурально! І птиці ранньою весною паруються.

Василина. А чом же ти не паруєшся?

Іван. Я ще ні чоловік, ні птиця! А строковий!

Василина. А, ну тебе! Вибачайте, мені ніколи, братів ждемо, треба допомогти мамі. Вийшла.

Явдоха. І я принарядюсь, бо, певно, скоро приїдуть. Вийшла.

Карпо. А, цікаві жінки! Покинули все і прибігли подивитись: чи Демид, чи хто другий приїхав.

Іван. А, може, його тут ждали?

Демид. О! Як би то! Я б був дуже радий!

Карпо. Ну, пани мої робітники, хоч сьогодні й неділя, а поки приїдуть гості, мені треба заглянуть по хазяйству!

Демид. Ходім і ми з вами!

Іван. Слухай! Я начну свій строк з вітвірка, а то приїдуть брати, хочеться побалакати.

Карпо, сміється. Ну, ну! А страшно? Сміється.

Демид. А що ви думаєте? Зразу будуть сміятися ваші робітники.

Карпо. Зі справжньої роботи не сміються! Вийшли.

Я в а ІХ.

Виходить — Явдоха з бокових дверей з гарною хусткою в руках і починає перед дзеркалом пов'язуватись.

Явдоха. Василина пхека на Деміда! Бреше! Як побачила його в вікно, то загорілась як

калина . . . Розбери дівчат. Добре було б, щоб вона за його вийшла заміж . . . А то вчитись! Нам своїх дітей треба вчить . . . Бідний Карпо вже затомився, все на братів, та на сестру тратить. Вбігає Василина.

Василина. Ой, сестро, біда!

Явдоха, трівожно. Боже мій, що там сталося?

Василина. Печериці погоріли!

Явдоха. Ото! Бідна мама! Вони так хотіли догодити Михайлові, на превелику силу достали печериць, і на тобі, згоріли! А хто ж був біля печі?

Василина. Я. Входить Тетяна.

Ява X.

Явдоха, Василина й Тетяна

Тетяна, до Василини. А! а! Ви тут, утікли? Нашкодила і втікла!

Василина, кидається на шию й не дає говорити. Мамочко, голубочко . . . Я завтра сама побіжжу на вигін, набіраю печериць, Михайло засмажить по-вченому, і я вивчусь.

Тетяна. Ну, годі вже. Пусти! Очіпок зіб'єш з голови. Поправляє очіпок. І тобі не сором: училась, училась, вісім літ училась, і печериць не вмієш засмажити! Михайло мужчина, і все вміє, а як розкаже про яку

смашну страву, то аж їсти захочеться, так гарно.

Василина, натурально сміючись. Мамочко! Михайло, мабуть, в університеті навчився смашно їсти й гарно печериці смажити, а я ж іще на курсах не була.

Тетяна, добродушно. Ну, щастя твоє, що ти недавно приїхала додому, а то б я тобі печериць дала!

Василина. Ха, ха, ха! Хиба б ви мене били?

Тетяна. А то ж!

Василина. Ні, мамочко! Ніколи не повірю, ви такі добренькі, та щоб били свою єдину доню!

Тетяна, до Явдохи. Взяла поставила печериці без масла й без сметани на вогонь, а сама сіла за книжку. Я масло біла в сінях, а Домаха пішла по воду. Чую: смердить горілими печерицями. Вбігаю — згоріли! Ні спекти, ні зварить, ні прями, ні ткати . . . Що ж ти вмієш?

Василина. Я вмію, мамочко, морожене робити. Тетяна сміється добродушно. Солодке, солодке! От купіть форму — я вам зроблю . . . Е . . . та що ж, у нас льоду нема!

Тетяна. Ох, треба буде вчить канальську лисичку, бо хто ж тебе таку недотепу візьме?

Явдоха. У нас уже є . . .

Василина. Є, є! В Явдохи, мамо, є курчата! . . . Манюні, манюні, та гарнюні — я люблю курчаток!

Тетяна. Дивитись любиш на курчаток, а як вивдидити, то того не тямиш.

Василина. Я навчусь, усьому навчусь, тільки перше треба поїхати на курси! Входять Карпо, Демид і Іван.

Ява XI.

Ті ж, Карпо, Демид і Іван.

Демид. Здоровенькі були, мамо! Цілує руку Тетяни.

Тетяна. Доброго здоровля! Тільки-що приїхали, саме на обід; мабуть, будуща теща ще жива! Вибачайте ж, ми гостей ждемо. Ходім, дочко, ходім, Явдохо, готовити стіл. Ідуть. Карпе, будь ласка, достань на вечір печериць.

Карпо. Та я ж вам достав уже.

Василина. Мамочко!

Тетяна. Не годяться, зчервивіли.

Василина, цілує матір, до Карпа: Старі!

Явдоха, сміється.

Тетяна. Чуєте! Загуркотіло! . . . Приїхали!! Раптом іде у двері, за нею Явдоха й Василина.

Карпо, біля вікна. Справді приїхали! На-
дворі голос Тетяни: Діти мої! Сини мої, соколи
мої! Голос Василяни, весело викрикує: І я скінчила,
і я скінчила! Карпо й Демид ідуть у двері.

Іван. Суєта!

ЗАВІСА.

П
подуше
стільці
коло н
далі з
Явдоха

М
і пол
Недав
вали
не зас
чинка

М
все пр
К

П
хуторс

М

з тобо

М

КОВНИ

ПОЇСТИ.

ДІЯ II.

Проста хата, світлиця. На полу багато одені, килимків, подушок у цвітних наволоках. Великий стіл. Віденські стільці, нананка. Обідають усі. Михайло сидить на побкуті, коло нього: з одного боку Петро, з другого Карпо й батько; далі з обох боків сидять: Демид, Іван і Василина. Мати й Явдоха подають обід.

Ява I.

Михайло, їсть. Порося чудово засмажене, і полковник Сорокотисячників похвалив би! Недавно я обідав у нашого директора. Подавали теж порося — куди! Ні один піввар так не засмажить поросяти, як мама! . . . А начинка, начинка — таїть! . . .

Макар. Їжте, діти, їжте, та вибачайте, що все просте, хуторське!

Карпо. Дай, Боже, повік!

Петро. О, як би нас у гóроді годували хуторськими харчами, добре б було!

Макар. Погано в гóроді годують. Я колись з тобою обідав.

Михайло. Наш директор і його брат, полковник Сорокотисячників, люблять смашно поїсти. . . А я до кулінарії маю охоту. Їсть.

Макар, до Карпа. До чого Михайло має охоту?

Карпо. Любе поварювать.

Макар. А! . . .

Михайло, проковтнувши. І навчив я свого директора деяким приправам, так він часто кличе мене попробувати обід по моему рецепту. Особливо нам печериці вдаються.

Входить Явдоха й Тетяна. Одна несе макітру з варениками, а друга кисіль на емаліованому блюді. Василина хутко приймає тарілки, Явдоха ставить макітру, Тетяна блюдо з кисілем, потім достають тарілки з шафи, що тут же стоїть, і переміняють: Михайлові, Петрові й Демидові. Все робиться хутко, а разом з тим іде балачка.

Тетяна. Завтра достанемо й ми печериць! Михайле, вареничків! Так, як ти любиш: запечені у свіжому маслі зі сметаною. Петю, а ти? Їж, сину, бач, як вимучився! Васирино, внеси зливок до кисілю. Їжте, діти, їжте! Василина встає.

Явдоха. Сиди, сиди, я сама! Пішла.

Петро. От, як би таких вареників дали в кухмістерській, та ще на голодні зуби! . . .

Іван. Можна луснути.

Михайло. Ха, ха, ха! У кухмістерській! І в нашого директора не дадуть! Дорого. Подумай! Свіже масло і сметана в гброді! . . . А вареник любить масло і сметану: ллещ, ллещ,

а ві
пече

зяже
харк

варек

Нехаї

Я
мають,

Н

за здс
одяга.

В

К

й дав.

Д

вашій

Ва

Де

дорогі.

Те

щастя!

Ма

суєта

а він вбіра, тай убіра в себе; за те ж як і запечеться в цій приправі, прямо — безе!

Тетяна. Що ти сказав, сину?

Михайло. Безе! Поцілунок!

Іван. Добрий поцілунок! Як брусом зазяже в животі, то мусиш цілувати бабу-знахарку, щоб одшептала!

Михайло. Ха, ха, ха!

Тетяна. А ти їж кисіль, коли боїшся вареників.

Іван. Чого я їх буду боятись? Ого! Нехай вони мене боятсья!

Явдоха вносить молоко. Їдять, розказують, приймають, що було на столі, і виносять.

Карпо, по павзі. Ну, браття! Вип'ємо ще за здоровля батька й матері, що годували нас, одягали, вчили й до розуму довели.

Всі. Будьте здорові, тату, мамо!

Карпо. Випийте ж і ви, мамо. Наливає й дає. Явдохо! Дає.

Демид, до Василини. Мені так приємно в вашій сім'ї, мов у рідних.

Василина. Я навіть забула, що ви чужий.

Демид. Спасибі! Слова ці для мене дуже дорогі.

Тетяна й Явдоха. Пошли, Боже, всім щастя!

Макар, через сльози. Щоб . . . щоб . . . суєта.

ви наш рід возвеличили і прославили, щоб до генералів дослужились! . . .

Петро. Спасибі!

Михайло. Дослужимось! Встає, цілує батька, матір. От тепер би кофейку та гавану.

Тетяна, до Карпа. А ти, сину, і забув кофію купить?

Карпо. Забув!

Макар, до Карпа. А гавану?

Карпо. То дорога цигарка, тату.

Макар. А—а!

Іван, до Михайла. А ти куриє колинебудь гавану?

Михайло. Куриє! А ти?

Іван. Цілу сотню мав. Не люблю, роздав.

Михайло. Невже?

Макар. Та бреше він: де б він достав, як воно дороге?

Іван. От ви вже, тату, не вірите, що я куриє добрі цигаркі. Не забувайте, що я старший писарь! . . . Як наші поверталися з Китаю через Одесу, так мені привіз го-стинця мій приятель.

Петро. А чом ти не поїхав у Китай? Побачив би світа!

Іван. Не захотів.

Михайло. Чого так? Грошей би привіз.

Іван. Я не люблю чужого.

Макар. Він любе спать.

А-
та
ди

що

вал

А о
як

я н
вóдї

а ди

й ви

Іван. Хто спить, той не грішить.

Михайло. І то правда. Заспівати б. А—а! Іване! Зацвіричи, брате, цвіркуном! Після такого обіду приємно посміятись і згадати дитячі літа.

Петро. Ні, свисни соловейком!

Іван. Забув уже всі штуки.

Михайло. Невже забув? Жаль!

Іван. Давня річ!

Петро. А як з театра виводили за те, що цвіркуном кричав, — забув?

Карпо, сміється. Про це недавно згадували.

Іван. Ні, я цього не забув і не забуду... А от мені цікаво: чи ви з Михайлом пам'ятаєте, як вас обох виводили з церкви за вуха?

Михайло. Коли?

Тетяна. Бог зна, що вигадав!... Ніколи я не повірю, щоб Михайла, або Петра — виводили з церкви, та ще за вуха!

Іван, сміється. От же, їй-Богу, виводили!

Тетяна. Не вірю!

Макар. Вигадки!

Іван. Він же, тату, тоді не був учителем, а дитиною. Петре, невже й ти забув?

Петро, сміється. А виводили.

Михайло. Чорт зна що!... Може, Петра й виводили, тільки не мене.

Петро. Обох вивели! Пам'ятаєш, ми

були раз на страсті, я тобі показав трубочиста, що стояв у церкві, як з кагли виліз. Ти розсміявся, і хопив себе за носа, щоб не вибухнув сміх, — та надувся, рука сприснула з носа, і ти кикнув на всю церкву, а я й собі! . . . Де не взявся кучерявий сторож, пам'ятаєш?

Іван. Живжа брівжа, собача карівжа, ашіна, радова, кошки, ношки, собачі торошки! Сміється!

Михайло. Дурацькі слова!

Петро. Ха, ха, ха! І видумують! Так цей самий, кучерявий, узяв нас одного і другого за вуха й так, як пару бичків, співаючи разом із хором «разбойника», — вивів з церкви!

Михайло. Нічого подібного . . . Нарешті, це зовсім лишні згадки. Охота! Мама може пригадати ще й не такі випадки, коли ми спали в колисці . . . Зовсім лишне! . . .

Макар. А все Іван!

Тетяна. Може б ти заснув, сину?

Михайло. Ні, посиджу з вами, мені дуже приємно побесідувати зі своїми; Бог його знає, коли побачимось, а я думаю завтра їхати.

Макар. Як?

Тетяна. Що ти? Оце вигадав! Два годи не бачились, а на третій увійшов у хату, по-

здоровкався й назад . . . Ми ж на тебе ще не надивилися.

Макар. Посидь, сину, з нами!

Михайло. Я рад душею . . . Я б сидів біля вас, може, все життя, як би не так склались мої діла . . .

Карпо. Які там у тебе діла! Екзамени покінчив, і гуляй до ^{августа}¹⁾.

Михайло. Другі діла. Як будете знати причину, то ви й самі скажете: їдь, сину! . . . Я б просив, щоб тут zostались тільки тато, мамо, Карпо й Явдоха.

Явдоха. Вибачайте, мені треба навідатись до дітей. Пішла.

Іван. А ми ходім усі в леваду, там поляжемо під великою старою вербою, поспіваєм. Я люблю цю вербу; вона давня-давня і так нахилилася до води, мов вітається з нею, а як зашумить своїм листом — наче шепче воді любовні речі.

Петро. Ого! Та ти поет!

Михайло. Через пів години приходьте сюди, та заспіваємо; я вже давно чув спів.

Василина. Гаразд. Ідуть, до Демида: Ви торік гарно співали.

Демид. І тепер співаю — і на скрипці граю.

¹⁾ до серпня [починалася наука 20. серпня]

Василина. А заграєте на скрипці?

Демид. Я буду в вас довго, то ще й надоїм.

Карпо. Ніколи йому буде грати.

Василина. А в неділю!

Карпо. Хиба. Вийшли.

Ява II.

Михайло, Карпо, Макар і Тетяна.

Михайло. У вас, мамо, неначе сльози на очах! Чого це? Заспокойтесь. Цілує її.

Тетяна. І від радощів, сину, і від печалі, що хутко так від'їздиш . . . Тільки один Карпо з онуками, спасибі, біля нас!

Михайло. Бачите, мамо, от у Карпа є діти, онуки ваші, і ви радієте . . . І я хочу, щоб і в мене були діти . . . Треба мені женитися . . . А через те, я повинен зараз вас покинути, бо в мене є молода, і треба її навідати.

Тетяна. Молода є? Ти хочеш женитись? Слава Богу!

Макар. Нехай Бог благословить!

Тетяна. І пошле тобі щастя. Цілує його. А хто ж твоя дівчина, сину? Де вона, сину? Чия вона, якого роду?

Михайло. Дівчина гарна, інтелігентна, скінчила Смольний Інститут¹⁾ з шіфром.

¹⁾ Інститут для дворянських («благородних») дівчат у Петербурзі — туди було дуже важко потрапити, та все

Тетяна, втираючи сльози. Господи! Господи! . . . Які є дівчата!

Макар. З шіфром? Що ж то, сину?

Михайло. Особий знак достоїнства.

Макар. Достойна, виходить! Дай Господи, дай Господи!

Михайло. Дочка полковника — Наталія Сорокотисячникова.

Макар. І придане добре.

Карпо. Це, тату, прізвище таке.

Макар. А! . . . Ну, знаєш, воно не даремно таке прізвище — Сорокотисячні! Мабуть, багата? . . .

Михайло. Я не знаю, тату.

Макар. А чом же не розпитав? Розпитай, сину! . . . Там хоч вона й достойна, а все, знаєш, придане не вадить! Ти ж не аби-хто — скоро генералом будеш!

Михайло. Вона одна дочка, що є — то її.

Макар. Ага! Одна? Ну, це добре. Вже як одна, то, звісно, все їй достанеться.

Тетяна. Чорнява, сину?

Михайло. Чорнява, мамо, а очі сині: як намальована!

Тетяна. То ти ж її привезеш до нас, покажеш? А може б ми зі старим поїхали на

таки доньок високих військових приймали: звідтіля виходили т. зв. фрейліни на царський двір

оглядини: так годиться. Вони б нас побачили, а ми їх . . .

Михайло. Далеко це, мамо! Вони тепер за кордоном, на Рівієрі . . . Батько її лічить очі — бояться, щоб не осліп.

Тетяна. Ото, нехай Бог бороне!

Карпо. Так ти аж туди поїдеш?

Михайло. Треба їхати. Не можна инакше. Ми умовилися з Наталею Петровою там побачитись . . . Тепер розумієш: не поїхати — вийде: фе! Хамство! А поїхати — грошей треба! У мене є небагато: я зберіг, скільки міг . . . А, вернувшись, треба мешкання гарне, півара . . . Хоч на перше врем'я; знаєш — рідня: наш директор — дядько, тай батько — полковник! . . . Потім можна буде перевести на демократичну ногу, а зразу . . . Та воно і для кар'єри . . . Теж . . . Ти все розумієш, що там тобі розказувати . . .

Карпо. Та я одно розумію, що тобі грошей треба.

Михайло, провів пальцем по горлу. До зарізу!

Макар. Хіба не можна, сину, тут їх підждать? На віщо терять гроші по чужих краях?

Михайло. Не приходитьсья; слово дав, що приїду, і вони там ждуть! Як же так? Скажуть: хвастун, мужик, бідняк і . . . розумієте . . . справді, вийде по свинськи . . .

теп
рус
тре
Ти

тра
й І
не

Тат

чен

вел

то я

почу

боли

роби

чоло

цю п

знає

і знс

там

Тетяна. Напиши, що грошей нема.

Михайло. Ну, мамо! . . . Більше на мене теряли — допоможіть у-останнє: дайте п'ятьсот рублів! Макар і Тетяна дивляться на Карпа, Карпо тре голову й розводить руками. Брате! Карпе! Ти достойніший із людей! Порятуй!

Карпо. Де ж я їх візьму? Мені на уборку трави і хліба треба немало, та ще ж, певно, й Петро, й Іван, і Василина попросять . . . Я не знаю, що робить!

Михайло. Виручай! Послідній раз! . . . Тату! Мамо! Цілує то одного, то другого.

Макар, до Карпа. Може, позичить у Кравченка; він дітей не вчив, то в нього гроші є.

Карпо. Та є-то, є, так треба процента великого заплатить; знаєте, який Кравченко?

Тетяна. Що ж маєш робить? . . .

Карпо. Ваша воля . . . Як ви согласні, то я поїду до Кравченка.

Макар. А що ж робить, коли треба?

Михайло, обніма Карпа. Голубчику! Я сам почувую, як тобі важко тягтись! У мене серце болить, що ми так тебе виснажаєм, але що ж робити? Будь я простий зовсім, не освічений чоловік, — цього б не було; а раз, брате, вліз у цю шкуру, тягнись за другими! . . . При тому, знавш, директор — дядько, батько — полковник і знову — Рівієра . . . Це знаменитий курорт, там можна зустрітись і познайомитись навіть

із міністрами і... і... одно слово: раз на Рівієрі, то, виходить, чоловік багатий... і... і... не-аби-хто! Розумієш? У душі я демократ, я всі ці забобони ненавиджу, я рад був би помінятися з тобою... з кожним селянином... і жити тихо, мирно, серед нашої благодатної природи, без усяких витребеньок. Не можна. Течія несе в велике море...

Макар. Ох, несе!...

Тетяна. Чого ж воно несе?

Макар. Так говориться...

Карпо. Попробую. Я, тату, візьму в Кравченка, якщо позичить, тисячу; бо як не стане на всі віддатки, то знову бігать...

Макар. А так! Урожай хороший, якимось викрутимось. Карпо виїшов.

Тетяна. Поможі тобі, Боже!

Михайло. Тату, мамо! Я... я... не знаю, як вам дякувати за цю поміч! Розумієте? Обіщав знатній баришні приїхати... і не поїхати — хоч кулю в лоб!

Тетяна. Захисти тебе, Царице небесна! На віщо все те добро, що ми маємо, здалося, коли через п'ятьсот карбованців прийшлося би вбити себе... Цур йому! Не говори так... А коли ж, сину, весілля? Ти зарані дай нам звістку, щоб ми приготувались. Треба ж весілля одбутись гучно, щоб усі знали й бачили, на кому ти женився.

не б
особ.
жінк

вінц
там

твій

прі
поба

сказа
у ме
сілля
— це

М

спра
Т

засла
М

музи
танці

Михайло. У нас, мамочко, ніякого весілля — не буде! Тепер не та мода, що колись була, особливо серед знатних людей, де я беру собі жінку.

Макар. Як, нема весілля?

Михайло. Нема.

Тетяна. І не вінчаються?

Михайло. Ні, вінчаються! Тільки після — вінця молодий і молода зараз на поїзд, і поїхали там куди на неділю, чи й на місяць.

Макар. Он як! Усе не так, як у людей...

Тетяна. То це ми й не погуляємо на твоєму весіллі? І невістки не побачимо?

Михайло. Як можна? Я потім зберусь і приїду до вас, або ви приїдете до мене, тай побачимось...

Тетяна. Дивно якось! Не знаю, що й сказати! Може, воно й добре, а тільки щось у мене до такої моди серце не лежить. Весілля в дорозі, на поїзді! Ні людей, ні музик — це не весілля!

Макар. Пам'ятавш, стара, як ми весілля справляли?

Тетяна. Два тижні. Покійний тато аж заслабли.

Макар. Людей, як комашні; гвалт, співи, музика тне; зпершу молодь, а потім старі такі танці затинали, що землі в коліно вибили на

подвіррі. Згадав і наче помолодчав сам. Цілує Тетяну.

Тетяна, сміючись. Отакої! Мало не сорок літ, як побрались, а він цілуватись!

Михайло. Ха, ха, ха! Так ми справимо знову ваше золоте весілля. Позіхав.

Тетяна. Може б одпочив, сину? Там у Явдохи гарно, а-ні мушки, — і холодок.

Михайло. Ні, мамо, вже не рано, скоро й вечір. Входить Терешко.

Ява III.

Ті ж і Терешко.

Терешко. Здорові були! З неділею, сестро!

Тетяна. О, брат Терешко. Цілюються. Де ти взявся?

Терешко. Навмисне приїхав. Здоров, Макарю! Цілюються. Чув ще позавчора, що приїдуть учені племенники, взяв свого Матюшу, тай поїхав, щоб побачитись! А це ж, певно, Михайло?

Михайло. Я, дядюшка!

Терешко. Пан, справжній пан, страшно й підступать! Поцілуємся, чи що?

Михайло. А як же? Я для вас не пан. Цілюються.

Терешко. І пахне паном. Йй-Богу! Вуси пахнуть наче мнятою, чи любистком.

Михайло. Ха, ха, ха!

Ну,
мені
Мат
Там,
чита
плес
так
пару
пред
писа
писа
буде
оце
огля
диви
І
селі
7
пряс
ткачі
М
шого
Т
до як
М
Т
прости

Терешко. Гарний! А мундир — бач який!... Ну, вже і я своїхменьеньких учу, може, і мені Бог пошле щастя діждатись такого пана! Матюша перейшов у перший клас! Бідбвий! Там, брате, чита, заслухатись! Оце недавно читав у чайнім домі трезвости, та так йому плескали, що ой, ой! У нас село величезне, так трезвість театр поставила, і самі наші парубки, і чоловіки, які помолодчі, роблять представлення. Все йде за приводом нашого писаря: він перше служив у театрі, а тепер писарем, так зна це діло. Скоро все містечко буде представлять!... І нічого, розважають; оце зімою підеш — ніч довга, а там і не оглянешся: трохи послухавш, трохи поспиш, диви — і півні заспівали!

Михайло. Це добре, дуже добре, що в селі є театр; корісна розвага!

Терешко. Одно погано, що меньше стали прясти і ткать: як представлення, то вже і ткачі, і пряхи там!

Макар, сміється. Прядуть!... Туди нашого Івана недостає...

Терешко. Вернувся? І що ж, дослужився до якого чина?

Макар. Старший писарь.

Терешко. Слава Богу й за це! Все ж не простий мужик. Писарь, брате, тепер важна

птиця. От забалакався, а коні стоять нерозпряжені, і Матюша сидить на возі. Я зараз. Іде.

Макар. Стривай, я звелю, щоб робітники розпрягли, а Матюша нехай іде в хату! Виходить.

Тетяна. А я вам дам пообідать.

Терешко. Спасибі, сестро! Я такий, що й сам би сказав, як би їсти хотів. Ми з Матюшею, в Балабанівці, в мого кума, добре пообідали. Коней попас і пообідав. Виходить.

Ява IV.

Тетяна и Михайло.

Тетяна. Що ж би я своїй невістці подарувала? Так усе на-скоро, що й не придумаєш; та я, сину, й не знаю: що можна подарувати знатній, та ще й багатій панночці?

Михайло. Краще, мамо, нічого. Бо подарунок треба зробити не менше, як у сто карбованців, а де ви їх візьмете, коли от і мені треба дати, і тому, і другому . . . Нехай уже колись те зробите, як менше буде розходу.

Тетяна. Ні, сину, не можна так. Мені покійний батько Макарів, ваш дід, як я йшла під вінець, подарував самими червінцями сто карбованців. Так вони й лежать у мене; то я тобі, сину, віддам, а ти від мене подаруєш їх своїй . . . як її звуть?

Михайло. Наташа . . . Наталка!

Тетяна. Еге, еге! Наташі! Подаруєш їй, щоб вона знала, яка в тебе приязна мати; хоч і проста, а обіход, мовляв, знає.

Михайло, цілує в обидві руки. Спасиді, мамочко! Це мені дуже приємно, і Наташа буде он яка рада. Макар, Терешко й Матюша.

Ява V.

Ті ж, Макар, Терешко і Матюша.

Терешко, тягне за руку Матюшу. Та не соромся! Іди, йди, Матюша! Що ж, що він губерський учитель? Нічого! А все-таки двоюрідний брат тобі. Вводить. От глянь! Бач, який мундир? Такий і в тебе буде. Будеш учитись — будеш паном! Тільки не цурайся, сукинсин, батька. Ну! Здоровкайся!

Матюша незграбно, по дитячому, спершу одводить, а потім приставля праву ногу до лівої. Михайло цілується з ним.

Терешко. Уштивий, поштивий, — вже й воно на щось закандзюбилось: бач, як ногу приставив... Сказано — наука! Одно мені боязько: отак учиш, учиш, сучої пари, дітей, з посліднього, а потім дивись, вийде такий супис, як Білоконенко! Ти знаєш, Макаре, Білоконя?

Макар. Сидора?

Терешко. Еге! Син його тепер, брате, у війську, ротмістер, шкадроном командує! Не-

аби-що, а все ж таки син! Білоконь же на нього скільки потратив! Одного коня купив за 300 рублів. І що ж би ти думав? Поїхав старий до нього аж у Варшаву, так що ж? Він його, супостат, не прийняв! Були гості, охвицери, так аж поки не розійшлись гості, старий сидів на кухні з денщиками. А? Ну, вже б я не подивився, що він ротмістер!

Михайло. Скотина!

Терешко. А то ж! Твар нечувствевна! Посоромився батька прийнять при всіх, а? Ти мені, вилупок, гляди! Я, брате, сердитий і палений! Я не Білоконь! Вернувся додому, і давай хлипать, що син дуже запанів. Кислиця дурна! Я б його при всіх охвицерах . . . Нехай би тільки одважився зневажити мене! Хто тебе родив? Я! Хто тебе вивчив? Я! Хто тебе ротмістером зробив? Я! Та за чуба, та в морду! Отак їх треба учить, щоб проти роду носа не драли! Чуєш?

Михайло. Хто соромиться простоти свого батька, чи матері, простоти свого роду, — такого не варт і чоловіком назвати! . . .

Терешко. Чуєш? Бач, он мундир який, губерський учитель, — це тобі не яканебудь свиня, а поштивий до батька, неньки! Гляди мені!

Матюша. І я буду поштивий, от побачите!

Терешко, ніжно. Ах, ти каналія! Та я

з
Р
ч
п

як
ся

не
Ді
сес

Ех,
так
Це
пан
Ну,
Пом
с

знаю, що ти гарний хлопчина; це так говорить, що, бач, які є виродки! . . . А як він читає? Чудово! А ну, прочитай, Матюша, напам'ять «Гуси!»

Матюша. Та я зіб'юся!

Терешко. Ну, ну, сміливо! Вбіга Василина.

Ява VI.

Ті ж, і Василина, а потім Іван, Петро
й Демид.

Василина, до Михайла. Можна?

Михайло. Ідїть, ідїть!

Терешко. Перебили.

Василина. От як би ти, Михайле, почув, як наш Іван співає. Побачила Терешка. Здається, дядько Терешко.

Терешко. Уже й здається! Та він же, він, не який лисий чорт! Бач, як виросла за рік! Дівка хоч сьогодні заміж! Цілується. Дїждала, сестро? . . .

Тетяна. Слава Богу! Утира сльози.

Терешко. Чого ж плакати? Танцюй, радїй! Ех, ти! А це мїй Матюшка, Васирино. Матюша таксамо ногу приставляє й цілується з Василиною. Це твоя сестра, двоюрїдна сестра. Бач, яка панянка вийшла, а все через те, що вчилась. Ну, читай же «Гуси». Входить Іван, Демид і Петро. Помішали знову!

Ява VII.

Ті ж, Іван, Демид і Петро.

Усі. А! Дядько Терешко! Цілються.

Терешко, показує на Демида. А це ж чий? Може... Підморгує до Василюни. Га? Ха, ха, ха!

Демид. Та ви мене знаєте; учитель, Демид.

Терешко. Паньків?

Демид. Еге!

Терешко. Знаю, знаю. Здоров будь. Цілується. А й бравий козарлюга! Може, неправда, Василюно? Василюна соромиться й ховається за спину матері. Отак! То й учені соромливі; а я думав, що тільки наші дівки раків печуть. Ну, ну—не буду. Що ж, Іване, добра московська каша?

Іван. Добра, дядьку, тільки дома краща.

Терешко. А звісно! Цілується з Петром. Прокурор, чи хто ти будеш?

Петро. Ще не знаю, ще тільки поїду на службу.

Макар. Кандидат прав.

Терешко. Еге, еге, розумію... Я й сам, брат, кандидат на старшину, а ти, виходить, кандидат на прокурора!

Макар. Всі права має!

Михайло. Ну, заспівайте щонебудь! Я так люблю українські пісні!... І я підтягну.

Терешко. І я люблю! У нас у трезвости

чудово співають по нотному! Писарь наш ловко ноту знає, ну й муштрує.

Петро. Іване, заспівай! — Чудово співає!...

Василина. Співай, Іване!

Іван. Підтягуйте, то й я буду.

Василина. Сам, сам!

Іван. Гуртом краще.

Терешко. Гуртом.

Усі співають. Іван виділяється, або заспвув, або співає сольо, якщо актор мав голос. Пісня:

Ой що ж бо та й за ворон,

Що по морю крякав й. т. д.

Михайло, стоїть проти Івана. По скінченню пісні Михайло почина апльодувати. Терешко теж, Матюша з ним.

Терешко. Так і в нас у трезвости ляпають; і Матюші теж ляпали. Матюша! Катай «Гуси!»

Михайло. Ну, брате Іване, ти талант. Колись ти дражнив соловейка, а тепер сам як соловейко співаєш. І скажи, на милость, де в тебе голос узався?

Іван. Який там голос?

Михайло. Талант, талант!

Іван. То так здається: хата мала — і голос великий. Талант — це видумка. Нема кращих — ти будеш гарний. Я в салдацькому театрі грав, так усе офіцерство в один голос кричало: «талант, талант!» Само собою, що я

краще грав від наших москаликів — ну й талант. І так усе на світі.

Михайло. Ні, знаєш, як там ні говори, а талант зразу видко. Серед усіх чуєш... Тепло́та голоса... Якась... така... як би сказати?... іскра! Щиро раю тобі на сцену.

Іван. Боюся!

Макар. Здавна комедіянщик, і боїшся?

Тетяна. Вже коли Михайло каже, то він зна.

Терешко. А зна, от він послухав мого Матюшу...

Петро. І чого б я боявся?

Іван. Нема певности! А що як сяду не у свої сани? А театр засмоктує чоловіка, і що саме гірше, що в цім ділі пишно буває самопевність, нахабність, і чоловік теряє самокритику! Кому завгодно можна доказати, що він помиляється й погано робить свою роботу, акторові ж і письменникові ніколи не докажеш, що вони не мають таланту, а через те так багато поганеньких акторів і письменників.

Терешко. Іменно! Свята правда: нікому нічого не докажеш! От у нас там, у трезвости, читав мій Матюша «Гуси», а Крутьків Оксент читав, дай Бог пам'ять... Матюша, що Оксент читав?

Матюша. «Сиву кобилу».

Терешко. Еге, еге! «Сиву кобилу». Так одні кажуть, що Матюша краще, а другі, що

Оксент. Я вже мало не бився зі старим Крутьком! Виходить: що хоч, говори — не докажеш! От ви самі почувєте, як Матюша читає. Матюша...

Іван. Отак і наші салдатики: ходити не вміють по сцені, а тільки через те смішно грають, що дуже погано; тим часом, після двох-трьох разів і вони лічать себе артистами і мріють поступити в актори! Це великий самообман, і кожний чоловік легко йому піддається!

Михайло. Я ніяк не ждав почути від тебе такі мислі. Хвалá, хвалá! Видко, що ти немало працював над собою, над самоосвітою. Після цього я з глибокою певністю скажу, що ти, Іване — талант! Самий страх твій перед ділом, до якого ти, можна сказати, родився, — свідчить про твій талант. Іди на сцену! Благословляю! Повірь мені, що ти талант...

Макар. Не дарма ж з театру виводили й вигнали за театр з гімназії.

Терешко, хутко виводить Матюшу на середину, хапаючись, щоб хто не став на перешкоді. Ну, Матюша, катай «Гуси», покажи себе! Слухайте!

Матюша, кланяється, як і перші рази. Гуси.

Михайло, поправляє по-московськи. Гусі.

Матюша. «Гуси.

Предлинной хворостиной

Мужик гусей гнав в город продавать.»

Михайло поправляє по-московськи.

Терешко. Не перебивай бо, слухай, він же так точнісенько каже, як і ти. Катай далі.

Матюша. Збився!

Терешко. От бач! Починай зразу. Не перебивай!

Матюша, чита «Гуси» до половини¹⁾ й вимовляє московські слова по-українськи, без фарса, не підкреслюючи, а як можна натурально; на половині стає. Забув!

Терешко. Збили! Нічого, і так гарно. Цілує Матюшу в голову. Талант! Хиба я не бачу? А кругом заздять і кажуть: Оксент краще! Ну, як тобі здається?

¹⁾ Для тих, що не знають цієї популярної байки Крилова, подаємо дальший її текст так, як би її виголошував (читав) Матюша:

І, правду истинну сказать,
Не очень вежливо честив он род гусиний.
На бариші спішив к базарному он дню,
А где до прибилі косньотся,
Не только там гусям, і — людям достаньотся.
Я мужика і не виню,
Но гуси іначе об етом толкували,
І, стрітятся з прохожим на путі,
Вот как на мужика пеняли:
«Где можна нас, гусей, нещаснее найти,
Мужик так нами помикаеть
І нас, как будто би простіх гусей, ганяеть.
А етого не змислиг неуч сей,
Що он об'язан нам почтеннем,
Що ми ведьом свой знатний род од тих гусей,
Которим некогда був довжен Рим спасеннем . . .»

Ред.

Михайло. Добре, тільки акцент . . .

Терешко. Оксент, Оксент! І ти Оксент!
Хто тобі казав? Та нехай Оксент тричі вмиється,
а проти Матюші не вийде!

Михайло. Я не чув Оксента . . .

Терешко. Так коли не чув, то й не говори,
а то й ти Оксента приплів!! Іван, Петро, Демид
тихо сміються.

Михайло, сміється. Та воно так . . . Крім
того, дядьку, я вам іще скажу, що Матюшу
рано пускати на сцену: це псує дітей.

Терешко. Отакої! Всі будуть славить
своїх дітей, усі будуть у трезвости представлять,
а мій Матюша повинен задніх пасти? Ні, брат,
ми штурмом візьмемо! Всі представляють —
і Матюша буде представлять! Він талант —
сам писарь казав! Входить Карпо.

Ява VIII.

Ті ж і Карпо.

Михайло. Ну, що?

Карпо. Достав!

Михайло, цілує його міцно. Спасибі! А коли
поїзд одходить на Одесу?

Терешко. Здоров, Карпе!

Карпо. Доброго здоровля, дядюшка. По-
цілувався. Ти питаєш поїзд? Стрівай! Пригадує.

Терешко. Жаль, що ти опізнився, — не
чув, як Матюша читав «Гуси».

Карпо. То він мені потім прочитає . . .
Поїзд одходить увечері в 8-мій годині, а
вдень — у першій!

Михайло, дивиться на часи. Ще рано, я
можу поспіти на вечірній поїзд, тут недалеко.

Тетяна. Ой, не пустю сьогодні, ні-за-що
у світі! Бійся Бога! Я не встигла надивитись
на тебе, наслухатися твого голосу, а ти зараз
од'їздить. Може, й ти, Петю, сьогодні поїдеш?
І ти, Іване? Може, і Карпо нас покине на
старість літ! . . .

Михайло. Ну, заспокойтесь, мамо, я вже
зостанусь до завтрього.

Тетяна. І завтра не пустю!

Терешко. Годі тобі, сестро! Хиба не
знаєш: квочка потрібна курчатам, поки малі,
а побільшають, то як вона ні квочче, курчата
біжать уже не до неї, а туди, де їм більше
подобається!

Макар. Заспокойся, стара! Буде з нас
Карпа: слава Богу, що хоч він біля нас!
Помремо, то буде кому очі закрити, а цих усіх
— не сила вдержати при собі! Не на те ми
їх учили!

Терешко. Чуєш, вилупок, як мати та
батько побиваються за дітьми? Слухай же
й на вуса мотай!

Матюша. У мене нема ще вусів.

Тал

то і
люд
стар
«Ми
Плач
й Ва

У ць
й вед
нас м
в цей
чита
опуст

вів» .

Терешко. Ах, ти каналія! Цілує в голову.
Талант! Ще виростуть і вуси.

Тетяна, схилившись до Михайла. Росли ви,
то ми вас не бачили, і вирости, знатними
людьми поробилися — тай кидаєте нас самих,
старих, немоцних! Як у цій пісні співається:
«Ми повиростаємо, тай розійдемося» . . .
Плаче. Михайло біля неї її втішає. Демид, Іван, Петро
й Василина співають:

Ой, не журись, не журися нами!

Як повиростаєм, розійдемося са́ми.¹⁾

У цьому місці Терешко бере Карпа й Матюшу за руку
й веде наперед кону. Коли пісня йде далі: «*Буде
нас мати по горах по долинах, ай, буде нас, пене*», —
в цей мент мати плаче дужче, пісня лунає далі, а Матюша
чита «Гуси»: «Предлинною хворостиною», . . . поки не
опуститься завіса.

Терешко, цілує Матюшу в голову. Талант!

ЗАВІСА.

¹⁾ На нуту: «Ой, гам і на горі, та буйний вітер
віє» . . .

ДІЯ ІІІ.

У батьків у хаті.

Ява І.

Тетяна, Василина й Явдоха.

Тетяна, плаче.

Василина, біля неї, по павзі. Не плачте, мамочко, не плачте, рідна! Я вже вас на покину, я не поїду більше вчитись, я буду з вами жити, вам помагати, я за цей час уже привчилась до хазяйства, й воно мене не так лякає, як перше.

Явдоха. От і гаразд, от і розумно, а то одно товчещ: поїду, тай поїду на якісь там курси . . .

Василина. Мамо, не плачте ж! Сказала, що застаюся при вас, то вже застаюся.

Тетяна, витира очі. Дорога моя! Ти ж у мене одна; ми достатки маємо, чого тобі тинятись, кидати нас старих? А Бог пошле пару, збудуємо тобі хорошу хату; не схочеш з Карпом укупі вести хазяйство, ми справимо вам власне, дамо землі; ти, принаймні, старість нашу доглянеш, очі нам закриєш, а то сини, бач, розвіялися скрізь, тай забули за нас; один Карпо

сид
діло

глян

розу
он я
час

оже

не б
мати

впад

шир

дріб

моло

почо

Тіль

на і

бігле

і

Миха

невіс

7

вони

Коли

Який

та ві

йому

на зя

сидить на ґрунті, тай того рідко бачу, бо його діло не хатне.

Явдоха. Ми вже вас не покинемо, доглянемо і вас, мамо, і тата.

Тетяна, цілує Явдоху. Невісточко моя золота, розумного батька ти дитина; я тебе шаную он як! Я з тобою, як з рідною дочкою, увесь час живу... а сини відцурались: Михайло оженився, Петро оженився — тай на весіллі не була, і невісток не бачила, байдуже їм, що мати тут убивається, як чайка при дорозі впадає за дітками, що розлізлись по степену широкім, та ночами темними квіліть, та постіль дрібними вмиває. Їм там скрізь весело, вони молоді, звили свої гнізда, вони в чинах, у почоті, а що ж нам зосталося на старість літ? Тільки й радощів, що тішить око, дивлячись на щастя дітей, а дітей нема, — діти розбіглися, забули!...

Явдоха. Та не вбивайтеся, мамо! Ще й Михайло, і Петро приїдуть, ще побачите й невісток своїх, пань знатних.

Тетяна. Ох, дочко, чує моє серце, що вони чужі нам будуть: ми прості, а вони панії! Коли б хоч зятя доброго Господь послав! Який би він не був, хоч би вчений-превчений, та він буде добраций до тещі, що вигодувала йому жінку гарну, тай дочка більш має впливу на зятя, аніж син на невістку! Зяті давно б

уже послухали своїх жінок і приїхали б провідать жінчиних отця, неньку-стареньку; а невістки свекрух не люблять і, певно, не хотять їхать до нас, тай синів не пускають. Петро тут недалеко оженився, в Полтаві, а й чутки нема!

Василина. Ну, я Петрові не дивуюсь; одно — недавно оженився, а друге, — він смирний, як овечка!

Явдоха. Як баранчик, скажи!

Тетяна. Не шпеть його, моя дитино, — мені жаль Петра, він і, справді, смирний, а вона, може, не пускає . . .

Василина. А Михайло?

Тетяна. На кого — на кого, а що на Михайла, то не надіялась ніколи, щоб його так посіла жінка, що й з дому не пускає, з родом-родиною побачитись . . .

Явдоха. Учені, а серця не мають! . . .

Тетяна. Ні, ні! . . . Не кажи так! Вони б он як, та жінки! . . . Чути голос Карпа: «Демиде, ходім у хагу». Сюди йде Карпо й Демид. Карпо не любе, що я вбиваюсь так за Михайлом і Петром. Ходімо до тебе, Явдохо, там іще побалакаєм, не будем їм тут заваджать. Ох, цей Демид був би мені любим зятем: і поштивий, і хазяїновитий.

Явдоха. Розумний, учений і сильно працювний.

сін

дві
лис
Дем
роз

зво,

буд
що
ход
сяц

і дс

сиді

муж

кінч

Василина. Та цитьте, ось вони вже в сінях.

Явдоха. А ти б, Васирино, пішла за Демида?

Василина. От, їй-Богу! . . . Ще почують.

Явдоха. Де там почують! Вони на подвіррі . . . Слухай, не крути бо хвостиком, як лисичка. Бач, мати б хотіли такого зятя, як Демид . . . Невже між вами не було ніякої розмови.

Василина. А вже ж що не було!

Явдоха. Не повірю. Він очей з тебе не зводить. Входить Демид і Карпо.

Ява II.

Ті ж, Демид і Карпо.

Демид. Добридень, мамо! З Покровою будьте здорові! Цілує її в руку. Ви не дивуйтеся, що я вас кличу мамою, бо инакше не приходиться сказати! Я тут прожив чотирі місяці, як у рідних.

Тетяна. І я тебе люблю, Демиде; ти гарний і добрий парубок! Ходімо, діти!

Карпо. А з нами ж чом не хочете посидіть?

Явдоха. Та в нас діло бабське, а в вас мужчинське!

Карпо. Хиба! Вийшли.

Демид. Ну от, сьогодні і строк мій закінчився!

Карпо. Ще вчора.

Демид. Скажіть мені, Карпе Макаровичу, як вам за час увесь мого тут пробування подобалася моя праця?

Карпо. Не тільки мені, але й батькові, і матері і ви й Іван здавалися дивовижними робітниками! Вірить не хотілось, що це працюють непривичні люде! Тепер ви сміливо можете вести сами мале своє хазяйство, і знанням і працею служити зразком не тільки школярам, але й їх батькам!

Демид. Ну, слава Богу, коли так! Зараз буду писати проєкт свій у земство про зразкове хазяйство при школі, а тимчасом почну заводитись . . .

Карпо. Тільки хазяйку треба добру.

Демид. Та я собі наглядів, тільки не знаю, чи піде.

Карпо. Ха, ха, ха! Не знаю, чи піде! . . . От тобі й парубок!

Демид. Та парубок, здається, не з послідніх, але трапляється частенько, а, може, й найбільше: що нам подобається той, кому не до вподоби ми!

Карпо. Бува! І ще гірше бува: нам треба вола, а подобається кінь, і ми купуємо коня! Тоді один у ярмі опиниться, другий же буде басувать на добрій паші . . . Так трапляється найбільш з панамі . . . А як ти його спря-

жеш
забо
так

спит
Васі

А ли

спит

думк
робит
згода

Д
призн
Тереш

Ті ж,
Т
здоров
С

жеш коня з волом? І біблія нам таку супрягу забороняє. Сміється. Стережіться, щоб з вами так не трапилось.

Демид. А що б сказали ви, як би я вас спитав: чи до пари мені буде ваша сестра, Василина?

Карпо. О... Це вам скоріще знать... А любить вона вас?

Демид. Не знаю, бо я ще не питав.

Карпо. От тобі й маєш! Так ви попереду спитайте!

Демид. А віддадуть?

Карпо. Ех, ви — лемішка, лемішка!

Демид. Я, знаєте, чоловік бідний...

Карпо. Та хороший, розумний!

Демид. Спасибі!

Карпо. Богові дякуйте за це! А, на мою думку, коли дівчина кохає щиро, то буде все робити так, як хоче чоловік: у сім'ї ж, аби згода — то вже й до пари!

Демид. Багато разів уже можна було признатися, побалакати, та я боявся... Входить Терешко, Сергій і Тарас.

Ява III.

Ті ж, Терешко, Сергій і Тарас Гупаленки.

Терешко. А що? Еге не ждав? Доброго здоровля, з празником!

Сергій. З Покровою — само собою!

Карпо. Спасибі! Будьте й ви здорові з празником! Сідайте!

Терешко. А мати, батько, Василина, дома?

Карпо. Мати й Василина дома, а батько сьогодні раненько поїхали в город з Іваном.

Сергій. Так.

Терешко. А ти знаєш хто це?

Карпо. Ба, не знаю!

Терешко. Сергія Гупаленка не знаєш?

Карпо. Незнайомі, а фамілія відома! Перші хазяїни на всю околицю, тисячу десятин посідають, як же не знать?

Терешко. А цей козарлюга — його небіж, Тарас Гупаленко!

Тарас, увесь час самопевний тон має. Из Петербурху. Унтер-офіцер конно-гвардійського полка в запасі. Подає руку Карпові.

Карпо. Вернулись на хазяйство?

Сергій. Само собою.

Тарас. Не хотів вертатися — мені й в Петербурзі було добре, та отець і мати просили.

Терешко. А чого ми приїхали, так я тобі зараз скажу: оцей самий козарлюга (показує на Тараса) хоче сватать Василину.

Демид, схоплюється; шукає шапки. Чи я в шапці сюди прийшов, чи без шапки?

Карпо, усміхаючись. Не примітив.

Демид. Мабуть, у вас зосталась. Хутко вийшов.

Ява IV.

Ті ж, без Демида.

Терешко, показує на шапку Демидову. Оце ж, мабуть, його шапка! Ха, ха! Чого це він зашамотався так, неначе перелякався?

Карпо, усміхаючись. Не знаю.

Терешко. Щось він давно тут треться; чи не дума теж сватать Василицу? Га?

Карпо. Може, то його діло!

Терешко. Чуєш, Тарасе? Не піддайся!

Тарас. А як, пробувши п'ять літ у столиці Петербурзі, — ми суперників не боїмося й за себе встоїмо!

Сергій. Само собою.

Карпо. Давно вернулися додому?

Тарас. Мені здається, більше года, а на перевірку виходе — всього три неділі. Ха, ха, ха! Життя в столиці Петербурзі і прирівнять до вашого не можна! . . . Там усі мають, знаєте, модність і формальність, а тут? Вийма й дивиться на золоті часи. Одно слово — хахландія! —
Ні з ким кумпанію водить . . .

Сергій. Само собою.

Терешко. Ну, брате, не кажи! То ти ще не придивився! У нас, у Лубнях, теж учених багато: і прокурор, і ісправник, і директор гімназії, і архитектор, і . . . багато людей достойних. Якої ж тобі ще кумпанії?

Тарас. Лубні від нас недалеко . . . Тай
суета.

Лубні ваші — не столиця. Нема, як столиця — Петербурх: опера, цирк, своя братія живе в казармі, як у розкішному палаці... Весело! Не те, що у вас, у хахландії! Ха, ха, ха!

Карпо. До Лубень, справді, недалеко, а там біля вас близьенько земський начальник живе; він петербурзький.

Тарас. Ага! Та все не було слўчаю; а тепер прийдеться завести знакомство... Знаєте, дядюшка Сергій, Кулішові воли геть чисто пообтирали наші скирти сіна... Так треба до земського.

Сергій. Само собою.

Карпо. От і кумпанія.

Сергій. Само собою.

Тарас. Нема кращої кумпанії, як образована дама! А де її взять? Кругом подивишся — мужики, хахли, прямо смуток за серце взяв... А тут дядюшка Терешко на той смуток нагодився й каже: «так і так, учена племінниця, вісім клясів скінчила»... Ну, я стрімголов сюди! Хочу себе показати і даму серця побачити! А як пробувши п'ять літ у столиці Петербурзі, не думаю, щоб гарбуза піднесли. Ха, ха, ха!

Терешко. Де ж таки!

Сергій. Само собою!

Терешко. А ти, Карпе, як думаєш? Ти ж тут усьому голова.

Карпо. Тут усьому голова — Василина.

Терешко. Та що там Василина! Глянь, який козарлюга!... Усяка дівка тільки побаче — козою за ним поскаче!

Сергій. Само собою.

Тарас. Ха, ха, ха! Хороша примівка: «Побаче — козою поскаче!» А що ви думаєте? Бувало; усього бувало... І скакали! Ёй-ей, скакали!... Я не хвастаю — катався, як сир у маслі. В Петербурзі образовані дами кругом...

Сергій. Столиця — само собою!

Терешко. Тільки одно, що Василина тебе наукою переважить.

Тарас. Не думаю. Я й сам, дядюшка Терентій, не без науки; формальность розумію і з ученими дамами знакомства мав не раз: у каретах навіть їздив, ёй-ей! Бував і в опері, в цирку... Світ бачив, і хоч кому не дам у кашу наплювать, і через те хочу сватать учену; проста дівчина мені не під стать: ніякої формальности нема, куди з нею підеш? У опері засне, в цирку перелякається. Ха, ха, ха! І кліпай очима перед людьми. Вийма знову часи і кріпко закриває.

Сергій. Само собою — кліпай!

Терешко. Так, виходить, і тебе вчено? Он як! У нас є унтер-офіцер Крайка — так зовсім простий; а ти, бачу, вчений!

Тарас. З Петербурху, і учебну команду пройшов! Без науки в унтер-офіцери конногвардійського полка не вискочиш . . .

Терешко. Невже, слухай, ти знаєш: ла-мер, ла-пер?

Тарас. Як?

Терешко. Ла-мер, ла-пер!

Тарас. Щось не пригадаю . . . Протягом. Ла-пер! Ага! Як же, як же, знаю: це ресторація така! Бував, бував!

Терешко. Ні, брате, не туди попав! Це наука!

Тарас. Виходить, в учебній команді її не проходять.

Терешко. То-то що не проходять, а от мій Матюша проходить. До Карпа. Біда з тією наукою. Оце недавно був у гóроді, провідував Матюшу, французьке, брат, учить почав . . .

Тарас. Французьке? Дивиться на часи. Знаю. Мерси?

Терешко. Та ні, яке там мерси! «Ла-мер», «ла-пер», одно слово — наука! І ніяк не потрапиш сказати: неначе так, та не так! Я вже наняв Матюші навчителя, і сам довго сидів біля них. Слухав, слухав, нічого не второпав. Матюша каже: «ла-мер», «ла-пер», «ла-сер»! — Усі сміються. Учитель поправляє, і поправляє, — я ж чую, — таксамо: «ла-пер», «ла-мер», «ла сер». Тю, бий вас, сила Божа! Тай Матюша ж таксамо го-

ВОІ
ТЮІ

уче
нез

Вбіг

Цілу

підх

мент

ПОЛВ

Тиха
часом

ност.

Дума

ворить: «пер, мер»! Ні, кажуть, не так! Матюша аж плакав . . . Біда!

Карпо. Нічого, згодом налама язика.

Тарас. Налама, налама — це правда! В учебній команді зразу теж сильно важко й незрозуміло, а як язик наламаєш — пішов!

Сергій. Само собою — пішов!

Тарас. А як бувши в столиці Петербурзі . . . Вбігає Василина, за нею Демид.

Ява V.

Ті ж, Демид і Василина.

Василина. Доброго здоровля, дядюшка! Цілується з Терешком.

Тарас, до Сергія. Настояща — дама серця . . . підходяща!

Сергій. Само собою!

Василина, до всіх. З празником. У цей мент Демид говорить тихо до Карпа.

Тарас. Унтер-офіцер конно-гвардійського полка, Тарас Гупаленко, із Петербурха!

Василина робить кніксен і відходить до Карпа. Тиха розмова. Карпо її цілує, а потім Демида. Тим часом:

Тарас, до Сергія. Ловка, і всі формальности зна!

Сергій. Само собою — зна!

Терешко. А що, хиба не краля?

Тарас. Не ждав таку в хахландії найти . . . Думає шукать у Петербурзі . . . Дама настояща,

і формальности . . . і все . . . неначе в Петербурх попав прямо на Невський!

Терешко. А я ж казав!

Тарас. Дядяшка Терентій, ідіть зразу в атаку, на приступ! До Сергія. Настояща дама серця!

Сергій. Само собою — з серцем.

Карпо, до Василини й до Демида. Ну, слава Богу, що так сталось! Дуже, дуже рад!

Терешко. А що, Васирино, скоро нас покличеш на весілля?

Тарас, до Сергія. Ловко атакує.

Василина. Ще не знаю.

Терешко. Мабудь, без дядька не обійдеться . . . Треба буде поклопотать . . . а?

Василина. А не обійдеться!

Тарас, крутить вус і дивиться на часи. А коли що, то й ми поможемо . . .

Василина. Спасибі!

Тарас, до Сергія. Чуєте? Які формальности!

Василина. Коли ласка, то за боярина прошу.

Тарас. Не в согласії! Бажаю стать у першу шеренгу!

Карпо. Опізнились! Василина йде заміж за Демида Семеновича!

Терешко. Оце так!

Тарас підходить до Сергія. Прбмах!

Терешко. А чом же ти відразу не сказав?

Карпо. Бо й я не знав. А поки ми тут говорили, їх там, у мене, благословила мати.

Тарас. Неприятний промах! До Сергія. Так нам тут нічого робить.

Сергій. Само собою.

Карпо. Просимо з нами пообідать, зап'ємо заручини! Балакають тихо з Василюю й Демидом, Василюна весело сміється.

Терешко. Пообідаємо, справді!

Сергій. Само собою!

Тарас. Та вам нічого, а я осоромився. Тепер — ні в сих, ні в тих; не той узяв приціл і не попав у мішень. Шпак сміється буде в вічі; ні, краще ретируюсь! Прощайте! Прощаються.

Карпо. Ви ж нашої хати не минайте!

Сергій. Само собою. Виходить.

Тарас. Не надіявся. Тепер хоч не показуйся в Петербурх столицю . . . Попорчена мендаль! Вийшов.

Терешко, чухає голову, про себе. Пропала поросна свиня!

Карпо. А ви, дядьку, зостанетесь?

Терешко. На чім возі їдеш, того й пісню співай! Прощайте! А на весіллі погуляєм! Пошли Вам, Боже, щастя! Ха, ха, ха! Пропала вся пиха столична в Тараса. До Карпа. Ти думаєш, що я не розумію, що — він, а що — Демид? Розумію! Маладець учитель! Хвалю!

І Василю хвалю: до пари вибрала дружину!
Виходить, Карпо за ним. Бач, столична птиця
кирпу гне, а «ла-мер», «ла-пер» і не нюхав . . .
Вийшли.

Ява VI.

Василина й Демид, потім Карпо.

Демид. Ще кілька хвилин, і я б зоставсь
у дурнях!

Василина. Чого так?

Демид. Як би я перший не посватав, то
Гупаленко б вас узяв.

Василина. А хто його зна. Входить Карпо.
Він гарний!

Демид. От бачите! І гарний, і багатий!

Карпо. І дурний, і нахаба, і самопевний!
Звичайний, старший городовий із Лубень, а
— послухали б, що він тут говорив: «кругом
хахландія, мужики . . . і нема йому кумпанії!»
А? Самий противний покруч посліднього
сорта, і той глузує над хахлом! І таких не-
мало й між освіченими й неосвіченими без-
дарами! Їх обійшла природа своїми дарами:
творила, бачите, дуже халко, наскоро, і забула
покласти їм у голови хоч грудочку доброго,
простого мужицького мозку, а через те вони
і крутяться все життя, мов ув ополонці, не
пристаючи ні до якого берега! . . . Я рад,
що на обід він не зостався. Немає гірше, як

чолови
теряє
ся, во
у тьмі
другий
вийде

Де

Ва

чіпає т

Ка

Де

Ка

вийшла

людини

мальніс

против

Вас

Іван

робу вб

тажні м

Карп

пробують

Карп

Іван

Демі

чоловік, зіпсований життям і оточенням, потеряє натуральний розум: в голові макітрить-ся, все ходє вверх ногами, і він сам ходє у тьмі, та стукається лобом то об той, то об другий чужий одвірок і до смерти вже не вийде на шлях простої, звичайної людини!

Демид. Браво, браво! Чудовий малюнок!

Василина. А цей малюнок, знаєш, зачіпає трохи й мене . . .

Карпо. Ха, ха, ха!

Демид. Може, колишню, давню?

Карпо. Був той гріх! Ну, а тепер ти вийшла вже на шлях простої, натуральної людини. Цілує її. І через те модність і формальність, як каже Гупаленко, тобі будуть противні. Входить Іван, одягнений у нову пару.

Ява VII.

Ті ж і Іван.

Василина. Гляньте, як Іван нарядився!

Іван. «Хоч горя набрався, за те ж у робу вбрався», — як кажуть херсонські кабатажні матроси!

Карпо, Демид і Василина обступають Івана й ніби пробують матерію, пощипують його.

Карпо. Нічого.

Іван. Ай!

Демид. Добре сукно.

Іван. Та ну тебе!

Василина хоче піймати за рукав, Іван ухиляється, Василина падає на Демида. Демид її обнімає.

Карпо. Ага, піймалась! Ну, користуйся ж случаєм — цілуй!

Демид хоче поцілувати Василину, вона ухиляється й дає йому тумака у спину.

Демид. Ого!

Карпо. Це перша проба. Сміється.

Іван, сміється. Чудовий настрої! Певно, щось тут без мене сталося доброго? Ну, признавайся, Демиде!

Карпо. Е, брате, що тут сталося, — довго розказувать! А коротенько: Василина йде заміж за Демида!

Василина тікає у двері, Іван її придержує.

Іван. Стривай лисичко!... Василина ховає лице на груди Івана. Він її обнімає й цілує. Поздравляю з закінченням лікарських курсів!

Сміх. Входить Макар. Василина, сміючись, виривається від Івана, біжить до Карпа й тулиться до нього; всі сміються.

Ява VIII.

Ті ж і Макар.

Макар. От як у вас весело! Певно, Іван смішить? Гляньте, яка тютя! Прямо таки предсідатель земської управи! Сміється.

Карпо. Тут, тату, загальна радість: Василину посватав Демид, і мама вже дала своє

благ
ви по
Д
Макар
тату!
М
Госпо
Тетяна
і згод
Т
пустю
нас!
мене,
жуючи
покин
й нос
на пан
лини
буду б
Ма
Всі ра
ходить
як пре
гарну
хазяїну
а тут я
поміня
Дем
покине

благословення. Тепер іще ждали вас, щоб і ви поблагословили!

Демид, бере Василину за руку й підходить до Макара в парі, стають навколішки. Благословіть, тату!

Макар, по павзі. Благословляю і благаю Господа милосерного [підводить їх і цілує; входить Тетяна й Явдоха], щоб він послав вам любови і згоди в сім'ї на многі літа!

Тетяна. Та тільки знайте, що я не одпустю Василини зі свого дому: живіть при нас! Це моя найперша умова! Буде вже з мене, наплакалася й настраждалася! Здержуючи сльози. Повилітали птахи з гнізда й покинули нас старих: ані Михайло, ані Петро й носа сюди не покажуть! . . . Поженилися на панночках і забули батька-матір'. А Василини не пустю від себе! Одна, тай ту не буду бачить?

Макар, витирає сльози. Та не плач! От іще! Всі раді, а вона плаче! Чого їм від нас відходить? Демид любе хліборобство, — бачила, як працював чотирі місяці, — збудуємо їм гарну хату, поруч з Карповою, тай нехай хазяїнують: хоч укупі з Карпом, хоч нарізно; а тут же і школа є, можна з нашим учителем помінятися . . .

Демид. Не журіться, мамо, ми вас не покинемо.

Карпо. А з учительством діло владнаємо. Ну, давайте ж обідать та зап'єм заручини. Явдохо! Внеси, годубко, слив'янки. Явдоха йде; мати, Василина й Демид окремою групою балакають тихо! Мати гладить Василину по голові, та цілує їй руки! А слив'янка, певно, добра, бо п'ять літ ждала цього случаю.

Макар, до Івана. А ти, сину?

Іван. І я вип'ю слив'янки.

Макар. Слив'янка слив'янкою, а ти б женився.

Карпо. Поїдем до Кравченка! Там, брате, дівчина Тетяна, як маків цвіт!

Макар. Еге, еге! Кравченки хазяїни, сину, давні, рід хороший, чесний, багатий, а до того й сусіди. — Катай!

Іван, жартівливо. В Китай!

Макар. Та ну бо, не вигадуй! Ти ж показав себе он яким робітником, тепер пора звить гніздо: женися!

Тетяна. Женися, сину! Я Тетяну Кравченкову бачила і знаю. Хороша-прехороша!

Іван. А ви думаєте, я не бачив? Бачив у церкві й балакав на паперті з нею.

Тетяна. Бачив? Балакав? От і гаразд! А правда ж, гарна?

Іван. Кращої й не треба!

Карпо. Так їдемо сьогодні під вечер; чого zvolікатись?

борк
де се
себе
бочу
силал
почу
І
М
Т
І
М
робіт
знову
Осядь
Т
Ів
ніколи
К
Ти сам
вік же
харчі,
старцю
Ів
божеві
лічать
думкок
) І

Іван. І справді, нічого зволікатись! Приборканий я¹⁾ був і тільки мріями літав туди, де серцем жив давно! І от тепер я спробував себе на тяжкій праці строкового, здобув робочу дисципліну, набрався певности у своїх силах — і воскрес: у мене крила одросли, я почуваю сміливість в душі і йду на сцену!

Карпо. В театр?

Макар. От тобі й маєш!

Тетяна, схоплюється. Куди йдеш?

Іван. Служити в театрі, мамо, хочу!

Макар. Тільки що успів зробитись добрим робітником, справжнім чоловіком, і на тобі: знову химера! Залиши, сину, цю химеру! Осядься на землі — святе діло!

Тетяна, втира сльози. І цей кида!

Іван, цілує матір. Я вас ніколи не покину, ніколи не забуду!

Карпо. Театр . . . Страшна, мій брате, річ! Ти сам раніш казав, та і я знаю . . . Краще вік жить строковим робітником, принаймні, в харчі, ніж бездарою-актором поневірятись, старцювать! . . .

Іван. Ах, Карпе! Я так люблю театр, як божевільний свої фікси! Зрозумій, брате: всі лічать мене невдахою, і сам себе я мучив думкою, що вродивсь нікчемним! Дай же мені

¹⁾ Це поетичне місце писане ритмічно (ямбом)

спроможність попробувати на сцені свої сили!
А може ж я талант?

Карпо. А пам'ятаєш, ми бачили в гброді акторів, і, не дослухавши п'єси до кінця, ти втік з театра? Ха, ха, ха!

Іван. Хиба то п'єса, хиба то актори? . . .

Карпо. А може ж і ти кращим не будеш?
Скажу твоїми словами: мрії твої — суєта!

Іван. Демиде! Заступайся за мене! Карпе! Може, я і справді чудодій, може, мої мрії суєта; сцена ж — мій кумир, театр — священний храм для мене! Тільки з театра, як з храму крамарів, треба гнать і фарс, і оперетку, вони — позб'ор іскуства, бо смак псують і тільки тішаться пороком! Геть їх з театра! Мітлою слід їх замести! В театрі грать повинні тільки справжню літературну драму, де страждання душі людської трівожить кам'яні серця і, кору ледяну байдужности на них розбивши, проводить в душу слухача жадання правди, жадання загального добра, а пролитими над чужим горем сльозами убіляють його душу паче снігу! Комедію нам дайте, комедію, що бичує сатирою страшною всіх і сміхом через сльози сміється над пороками і заставля людей, мимо їх волі, соромитись своїх лихих учинків! . . . Служить таким широким ідеалам любо! Тут можна иноді й

поголо
справ,
Д
твою д
справд
певен,
його с
Ва
силуйт
те, що
Ка
помогт
Те
Ма
щось п
Іва
спасибі
манить
усміхну
і я щас
лину й Д
Ма
Кар
Тюті! . .
Іван
Тет
)¹ Це
(ямбічний

поголодять, щоб тільки певність мать, що справді ти несеш нехибно цей стяг священний!¹⁾

Демид, міцно стискає руку Івана. Я подивляю твою думку, я чую серцем, що ти артист! І справді, Карпе! Не ламайте чужої волі, я певен, що Івана сцена жде давно, — віддамо його сцені!

Василина. Таточку, мамо, Карпе! Не силуйте Івана жити в селі! Нехай він робить те, що любить.

Карпо. Та, Боже допоможи йому, і я рад допомогти.

Тетяна. Може, і справді там його щастя?

Макар. Ну що ж, нехай іде... і Михайло щось про це казав і раїв.

Іван, цілує батька, матір, Карпа. Спасибі, спасибі за поміч! Тепер життя мене до себе манить і усміхається так мило, як Василина усміхнулась зараз Демидові! Ви щасливі — і я щасливий у цей час! Ура!... Цілує Василину й Демида.

Макар. Стривайте! Здається, хтось під'їхав.

Карпо, заглядає в вікно. Коляска графа Тюті!... Що це, чого це?...

Іван, заглядає ззаду. А в колясці наш Петро.

Тетяна. Петро! Біжить із хати.

¹⁾ Цей поетичний уступ теж, іздебільшого, ритмічний (ямбічний).

Макар, іде за нею. Та не біжи бо так, стара, а то ще впадеш. Вийшов.

Василина, радісно скаче. Петя, Петя! Слава Богу, хоч мама заспокоїться! Вийшла.

Іван. А з ним поруч якась пишна краля — певно, жінка! Хто ж то ще верхи?

Карпо. Старший син графа Тюті.

Іван. Угу! З кавалером замість приданого . . .

Карпо. Якесь паскудство! А бідна мама, дивись, дивись: мало не звалила Петра! . . .

Іван, відійшов від вікна. О, матері! Як би вас діти так любили, як ви дітей, тоді б не жаль було так упадати біля них!

Карпо. Ведуть під руки кралю.

Іван. І знову суета! А, подла суета! Ну, ну, побачимо, що за птиця Петрова молодиця!

Карпо. Граф коня пришпорив і подався з двору!

Іван. Не удостбів.

Карпо. А ну його! Скатертю дорога! Входить Аделаїда, одягнена гарно, модно, ефектно. Мати легенько держиться їй за рукав, заглядаючи в вічі. Слідом Петро, одягнений у судейську одежу, зверху шинеля наопашки. Василина й батько.

Ті ж.

Т
моя,
сенька
цілуєть
до Петр
скинути
ти пер

Пе

Адю!

Королє

Ад

сатель!

Пе

Ад

ний уклі

Іва

Кар

шиться

Тет

ждала,

Скидає ре

аполєти

й Карпа.

Аде

назії?

Вас

суета.

Ява ІХ.

Ті ж. Аделаїда, Петро, Тетяна, Василина
й Макар.

Тетяна, упадаючи біля Аделаїди. Невісточко
моя, паняночко!... Як намальована — гарне-
сенька! Роздягайся, роздягайся! Тимчасом Петро
цілується з братами й Демидом. Тетяна повернулася
до Петра, біля Аделаїди стає Василина, хоче їй допомогти
скинути шляпу, та одводить її руку. Петя! Як же
ти перемінився!

Петро. Одежа друга, мамо! До Аделаїди.
Адю! Це брати мої: Карпо й Іван, а це —
Короленко.

Аделаїда, стрепенувшись, радісно й цікаво. Пи-
сатель?

Петро. Сільський учитель.

Аделаїда, нехтуючи. Учитель... Робить загаль-
ний уклін і сіда.

Іван, до Карпа. Привітлива!

Карпо. Що то в неї в тій торбі вору-
шиться?

Тетяна. А я тут ждала тебе з жінкою,
ждала, умлівала, мало не злягла з печалі.
Скидав раптом шинелю і кладе на скриню. О, і в тебе
аполети, як у Михайла. Петро обертається до Івана
й Карпа. Мати заглядає йому в вічі й цілує.

Аделаїда, до Василини. Ви вчилися у гім-
назії?

Василина. І скінчила.

суєта.

Аделаїда. Бідна!

Василина. Чого?

Аделаїда. Скінчила гімназію й живеє на селі у простій мужицькій хаті.

Василина. Це прадідівська, у нас є гарний дім.

Аделаїда, до мішечка. Чого тобі, Амішко? Розпускає торбочку, звідтіля показується голова білої маюньої собачки. Бідненька, як носика зморщила! Повітря негарне? Зараз поїдемо! Тулить собачку до лица. Мішка моя хороша. Цілує її. Це граф привіз із Парижа й мені подарував. П'єр!

Петро, так кинувся, що мало не звалив матір, і підбіг до Аделаїди.

Аделаїда. Я задихаюсь, таке важке повітря.

Василина. Це пахнуть так васильки.

Аделаїда. Фі! . . . Мішка! Не кусай! . . . П'єр! Там нас ждуть!

Петро. Адечко мила, посидимо — ще ж рано.

Аделаїда. Зуби, як голки! . . . Як у вас багато рушників — ви, мабуть, усі тут умиваетесь? Петро підійшов до матері.

Василина. Це для краси.

Аделаїда, притулила собаку до щоки. Ха, ха, ха! П'єр!

Петро, схоплюється й підбіга. Що, Адечко?

вухо
фурі
Т
Плю
Г
я до
Т
ворн
П
графа
а та
обіда
А
П
Те
А
то я с
Те
Ма
графа,
Пе
шено.
висла
Ад
Пе

Аделаїда. Їдем. Ай!

Тетяна. Що там?

Аделаїда. Протівна Амішка вкусила за вухо! Запиха собачку в мішок. Сиди там, зла фуріє... П'єр! Їдем!

Тетяна. Що це ти, невісточко моя золота? Плюнула через поріг, тай з хати?

Петро. Мамочко, голубочко, вибачте, що я до вас на хвилиночку...

Тетяна. Як на хвилиночку? Що ти говориш, мій сину?

Петро. Бачите, Адя давно запрошена до графа. Вона вчилася разом із його дочкою, а та сьогодні імениниця, так нас там ждуть обідати... Я, мамо, завтра заїду.

Аделаїда. П'єр!

Петро, біжить до неї. Та посоромся хоч рідні!

Тетяна. Петя! Петро повертається до матері.

Аделаїда. П'єр! Петро прибігає. Їдем, а ні, то я сама поїду.

Тетяна. Боже, мій, Боже мій! Хлипає.

Макар. Стара, годі! Коли запрошено до графа, то нехай іде! Може, там кращий обід!

Петро, до батька. Не то що... А запрошено... якось... знаєте... обіщали! Коней вислали... син графа сам зустрічав...

Аделаїда, іде до дверей. П'єр!

Петро, хапає шинелю. Я зараз!

Аделаїда, робить загальний поклін. Прощайте!
Цілує Василицю. Мені вас жаль!

Василина. А мені Петі жаль!

Аделаїда. П'єр! Уже нерано, там ждуть.
Вийшла. Петро наскоро цілує матір, батька, біжить до дверей, вертається, хоче попрощатися з Карпом. Чути: П'єр! Він кидається з хати, приговорюючи: «Завтра заїду, завтра заїду, завтра»... П'єр!

Карпо. Ехе-хе! Ускочив!

Тетяна. Сину мій, Петрусю, дитино моя дорога, занастив ти свою голову! Плачучи, йде надвір.

Макар. Оце невісточка!

Іван. Чучу! Свинота!

ЗАВІСА.



М
писар
усі га
корот

Н
а це
М
ятну
у мене
босяк
пер ра
тист а
свій п
На
я хоті
М
сливий

те!

ТЬ.
до
ти:
тра

ОЯ
чи,

ДІЯ IV.

Кабінет.

Ява I.

Михайло, читає газету. От тобі і старший писарь Іван Барильченко! Первоклясний артист, усі газети в один голос славлять. І за такий короткий час — усього два роки! Входить Наташа.

Ява II.

Михайло й Наташа.

Наташа. Я думала, що тут хтонебудь є, а це ти сам зі собою говориш!

Михайло. Читав газети! І вичитав приятну новину. Я тобі, Наташа, не говорив іще: у мене є брат, так, знавш, невдаха, недоучка, босяк по характеру... розумієш: босяк! І тепер раптом знаменитість! Первоклясний артист за короткий час! Талант, і попав на свій шлях.

Наташа. Милий артист, босячок! Як би я хотіла його бачити! Де ж він?

Михайло. В Москві пожинає лаври! Щасливий: незалежність, лаври і гроші.

Наташа. Ох, як я люблю артистичне життя. Я перше хотіла бути артисткою, так татко...

Михайло. О, ти мала б поспіх — ручаюсь! Красива жінчина й без таланту на сцені має більший поспіх, ніж некрасива з талантом.

Наташа. Хіба я гарна?

Михайло. Ти сьогодні гарна, як майський ранок!

Наташа. Тільки сьогодні?

Михайло. Що-дня, раз-у-раз ти гарна; а сьогодні особливо! І як тобі личить ця нова причіска, і ґешюри на рукавах, і...

Наташа. Ну... Затуля йому рот рукою.

Михайло, цілує руку. Так щоб така красавиця не мала на сцені поспіху? Зарані б поручився...

Наташа. То так тобі здається, бо ти сам у хорошому настрою: іменинник, статський совітник і інспектор!

Михайло. Це ти, моя зірко, така щаслива, це через тебе посипалося стільки життєвих удач на мене.

Наташа. Чого ж я? Особі твої заслуги, твоя докладна записка... Ну, дядя мій, директор, — усе разом... Не у примір другим...

Михайло. А все ж через тебе, мій ти талісман, моя ти маскота! Цілує її. Знаєш, коли її надалі так буде мені усміхатись фор-

туна,
і „де
Само
ятно!
надто
не ґе
восхо,
Н
так і
ґенера
Краще
ком, т
М
татко
Н
Рівієр
всього
М
Н
кову і
дина і
М
бити з
Рівієр
На
з татко
на всі!
взяли

не
ак
ь!
ає
м.
й-
а;
за
а-
о-
м
ій
а,
ix
и,
і-
..
и
ц,
р-

туна, то я скоро і в директори вискочу, а там і „дійствительний статський“ не за горами! Само собою, що і статський так рано — при-
нятно! Тільки статських тепер розвелось за-
надто багато! При тому статський усе-таки
не генерал, а дійствительний — Ваше Пре-
восходительство!

Наташа. Як ваше превосходительство,
так і старий!... Не хочу! От татко тепер
генерал — ваше превосходительство, і сліпий!
Краще б він зоставався все життя полковни-
ком, тільки щоб бачив...

Михайло. Нещастя!... А не осліпни твоїй
татко так неждано, він пішов би далеко!...

Наташа. І ми б поїхали на той рік на
Рівієру, а тепер уже не побачу я тебе, красо
всього світа, ніколи!

Михайло. Чого?

Наташа. На наше жалування й на тат-
кову пенсію далеко не поїдеш; хиба твоя ро-
дина допоможе...

Михайло. Берéжливість допоможе нам зро-
бити запаси, а на запаси можна поїхати й на
Рівієру.

Наташа. Бережливість! Ха, ха, ха! Ми
з татком жили на-всі і тепер з тобою живемо
на всі! От і на сьогоднішні й вечір уже багато
взяли в борг! А пенсія ще не прийшла, і

тобі з дому не присилають... Миша, чи не посварився ти зі своїми?...

Михайло. Борони Боже.

Наташа. А чого ж ти два роки збіравшся поїхати до батька і все зволікаєш? Не розумію! Може, вони сердяться, а через те і грошей тобі не присилають... Миша! Поїдемо, милий, до твоїх, повези мене, познайом! Я певна, що з'умію приворожити твоїх старих... Я буду грати, співати; у вас же є п'янїно?

Михайло. Поїдемо, поїдемо, весною поїдемо!

Наташа. Слово?

Михайло. Слово!

Наташа. Гляди ж!... Кажуть у Полтавській Губернії чудова природа; а батьки твої давні поміщики, то, певно, посідають старинне яке урочище: замок, парк!... Ах, як я люблю старинні поміщичі усадьби!

Михайло. О, там біля Лубень і в Лубнях — дуже гарно! Сула, гори, монастирь, малоросійська Швайцарія.

Наташа. Ах, Швайцарія... Рівієра! Коли я вас побачу?

Михайло. Побачиш, клянусь! Таткові вже вийшла пенсія й немала... Куди він її діне, живучи при нас? Квартира каззонна, моє жалування хороше, візьму ще побільше уроків, плюс бережливість, а там поїдемо в

Полта
— і в

Н
голубч
Рівієр
знову
повни
борне
Ах!
жи душ
всі фіс
даюсь
як я т

М
зроблю

М
що ви
директ
метр-д

А
можу!
лія Пе

М
поки-щ

Полтавщину, візьмемо в батька добрий плюс,
— і на Рівієру!

Наташа. Боже!... Невже? Миша милий, голубчик! Цілує його. Невже ми поїдемо на Рівієру? Ах, ах! О, незабутнє минуле! Ти знову воскресавш перед очима, ти знову наповниш душу тривогою широкого життя: виборне товариство, к тання, гуляння, інтриги! Ах! Краса природи знову наллє в серце жи ущої й цілющої води й покличе до життя всі фібри молодого серця!... Я наново рождаюсь від думки однії! Миша, хороший мій, як я тебе люблю. Цлує його.

Михайло. О, моя мила! Я все для тебе зроблю! Входить Акіла.

Ява III.

Ті ж і Акіла.

Михайло. А, Акіла Акілович, як я рад, що ви прийшли! Поможете нам? Я чув від директора, Федора Івановича, що ви настоящий метр-д-отель!

Акіла. Можу! Ха, ха! На щот закусок можу! Порядок тож... чай... ерунда! Наталя Пегровна не буде турбуватись.

Михайло. Спасибі вам, спасибі. Сідайте поки-що, покуріть: може, газету почитаєте?

Акіла. Не варт, єрунда!

Входить Тарабанов, одягнений у поношений жакет, у кальошах — одна глибока, друга мілка, — і в білому колпакові.

Ява IV.

Ті ж і Тарабанов.

Тарабанов. Здравія желяю, ваше превосходительство! Явивсь по вашому приказу.

Михайло. Це повар, Наташа.

Тарабанов. Служив у барона Корфа! Акіла Акілович зна мене... рексмендуїте.

Акіла. Тверезий — зверх-повар, п'яний — єрунда.

Тарабанов. Сьгодні чист, як хрусталь!

Михайло. Побачимо; у нас є й кухарка хороша. Так ти йди, брат, на кухню й роздиви ь на провізію.

Тарабанов. Я з кухні ретирувавсь, ваше превосходительство!

Михайло. Чого так?

Тарабанов. Кухарка войну об'явила: Паша бунт піднімає і, поставивши перед плитю неприступну барикаду — помійницю й величезний віхоть, страща мене облить поміями, коли осмілюся почати приступ до плити!

Михайло. Що вона, з ума зійшла?

Тарабанов. Ревность, ваше превосходительство.

Ми
Та
Акі
Ми
помирі
Акі
Та
Акі
Та
ственно
Виходит

Нат
люблю
злюка
Ми
їх поми
Ван
червону
Нат
Тільки,
червона,
одно, а
Ван
Нат
буде гот
Ван

Михайло. Яка ревність?

Тарабанов. Ревнує мене до плити!

Акіла. От єрунда!

Михайло. Акіла Акілович! Будь ласка, помирить їх там!...

Акіла. Борис! А ти тверезий?

Тарабанов. Як рекрут на часах!

Акіла. Єрунду мелеш! Ходім! Вийшов.

Тарабанов. Головне діло, Паша в воінственом азарті, як воевода Пальмерстон. Виходить.

Я в V.

Наташа й Михайло, потім Ваня.

Наташа. А повар, знаєш, босячок; я люблю босячків, вони тепер у моді. Ну і злюка ж Паша! Що їй мішає повар?

Михайло. Очевидно, соревнованіє! Акіла їх помирить. Входить Ваня. А що, Ваня?

Ваня. Генерал питаюль, чи вже підшили червону підкладку під тужурку?

Наташа. Скажіть, скоро буде готова! Тільки, Ваня, голубчик, підкладка буде не червона, а зелена. Татко сліпий, йому всеодно, а ви не промовтесь!

Ваня. І мені все одно!

Наташа. Так ідіть і скажіть, що скоро буде готова; тільки не промовтесь.

Ваня. Будьте певні. Вийшов.

Михайло. Що ти зробила, Наташа?

Наташа. А що?

Михайло. Ну, як же таки можна, взяла й підшила тужурку генерал-майора зеленою підкладкою! Червону треба.

Наташа. Я знаю, милий! Тільки червону треба було купити, а в нас грошей нема: все ззів сьогоднішній вечір; так я взяла свою зелену шерстяну юбку, попорола, і Дарина підшила зелену підкладку.

Михайло. Неприятно... і навіть жаль обманювати старого.

Наташа. Ну, от! Татко не бачить, ніхто йому не скаже, і він буде задоволений. А сказати татові, що в нас грошей нема — гірше, і він не повірить, бо лічить тебе багатим! Ну, і неприятно, знаєш, признатися...

Михайло. Та воно так... Тільки... якось... А!... Було б хоч пораятись, може б я взяв матеріял у Івана Дмитровича в-борг... Входить Даша й несе сіру тужурку з генеральськими погонами й зеленою підкладкою. Ну, хоч погони генеральські.

Наташа. Це татко сам купив раніше.

Ява VI.

Ті ж і Дарина, потім генерал.

Наташа. Глядіть же, Дарино, не промовтесь, що підкладка зелена, а не червона.

Д
чи чер
темни
Вх
Ге
Да
Наташа
Ге
у щоку,
брат!
Дарин
Скида :
підкла
Надівши
поглади
рукою,
Знову о
Червон
На
Ге
потеря!
а я не
Ну, що
як дру
т, и чер
ха! Ле
нервови
нерви
Ху! Ж

Дарина. Та їм, дорога моя пані, все-одно: чи червоне, чи зелене! Сказано — чоловік темний.

Входить генерал. Ваня його веде.

Генерал. Ну, готово?

Дарина. Готово, ваше превосходительство! Наташа цілує його в щоку, генерал гладить її по голові.

Генерал. Наташенька! Михайло цілує його у щоку, генерал гладить по голові. Миша! Здоров, брат! Здоров — підгенерал! Ха, ха, ха! Ну, Дарино, давай надінем генеральську тужурку! Скида халат. І халат підіб'єм генеральською підкладкою. Подають тужурку й помагають надіти. Надівши тужурку, одвернув полу, погладив рукою, потім погладив лацкани і, взявши рукою погони: Чую під рукою, що погони генеральські, а от підкладку. Знову одвертає полу і гладить. Не розберу!... Червона?

Наташа. Червона, татку!

Генерал. Сліпий! Не бачу! Ох, яка тяжка потеря!... От сьогодні будуть гості вінтити, а я не можу! Уміраю, брат, за картами!... Ну, що ж, прийду, хоч посиджу, послухаю, як другі: (передражняю), дві піки... три піки... т, и черви... малий шлем у бубнах... Ха, ха, ха! Люблю, коли гра туго намотується на нервовий вал... Температура піднімається, нерви настроєні по високому камертону... Ху! Жарко! Брат, Федор Іванович, бере при-

кўпку... Заліз — прикўпка ні к чорту!... Судорога пройшла по видў... Переводить дух, оддувається! Ха, ха, ха! Тепер не дай Бог бути партнером Федора: всі помилки — на нього! Грім і блискавка.

Наташа. Я навіть боюся за дядю Федора: гарячиться, кричить, кашляє, аж синіє, і знову кричить! Здається, от-от буде параліч!

Генерал. А-а! Грім і блискавка!

Наташа. І увесь грім за три копійки. Михайло сміється.

Генерал. А-а! Ха! Три копійки! Не в тім річ! Тут ўмственна екви́бристика: чоловік дума, ріша, розріша, кипить, і раптом — тарах! Не той ход — без однієї!... Тарах — без двох! Нерви витягнулись, одна помилка повела за собою другу, третю, все вверх ногами! Ну, й баталія! Тут життя... а... а...! Ха, ха, ха! Люблю! Ну, поки проб'ють барабани й закипить на зеленім полі бой смертний, — ходім, Ваня, дочитувати „Розвідчика“. Бере Ваню за руку й ідуть.

Ява VII.

Михайло й Наташа, потім Акіла.

Михайло. Як жаль татка! Скільки в нього енергії! Ще б служити, повишатись, — і на-тобі таке нещастя: сліпота!

Наташа. Це в нас у роду. Дід мій, теж

генера
коли
Почина
і сліп
покин
біля с

М
мучит
Коли
зараз
ясніст

На
Ми
заплак
я тебе
вона з
На
пудрюс

Ми
Ак
чарці й
за робо
йомлюс
треба с
Ми
рина й п

генерал, осліп під старість... А що, Миша, коли я осліпну? Боже мій! Як страшно! Починав плакати. Я... я... стара... зморщена і сліпа, нікому непотрібна... Миша, ти мене покинеш, а татка вже не буде... Ох, ох! Як біля серця здавило.

Михайло. Наташа, мила моя, годі! Охота мучити себе нікому невідомою будущею! Коли там що буде, та ще й чи буде, а ти зараз псуєш свої ясні очі! Від сліз очі втрачають ясність, яскравість і красу...

Наташа, витирає очі. Невже?

Михайло. Ну, як же можна: гості й ти заплакана! Скажуть, що ми сварились, що я тебе бив; мало чого не видумає баронеса: вона з павутини віршовку сплете!

Наташа. Не буду, не буду! Побіжу, припудрюся. Вибігає, з других дверей виходить Акіла.

Ява VIII.

Михайло й Акіла.

Михайло. Ну, що, все благополучно?

Акіла. Єрунда! Помирив! Випили по чарці й помирилися. Тепер весело прийнялись за роботу; самовар я велів ставити; тепер ознайомлюсь із бухветною силою, з закусками, і треба сприготовити десерт!

Михайло, у двері. Дарино! Входить Дарина й подає письмо.

Дарина. Почталіон приніс.

Михайло. Так от, Дарино, покажіть Акілі Акіловичеві бухвет, закуски, десерт... я ж уже до цього не мішаюсь: коли, що й як подати, — це ваше діло, Акіла Акілович!

Акіла. Єрунда! Пішов, Даша за ним.

Ява ІХ.

Михайло, потім Наташа.

Михайло. Від кого ж це? Розриває конверту, виймає лист і повертає до підпису. Твій брат Карпо Барильченко... Подла фамілія!... Так неприємно для слуха: „Барильченко“. Зараз видно простоту рода. Дійствительний статській совітник — Барильченко. Чорти батька зна що! І перемінити не можна: куди не поверни, все чується погане якесь „барило!“ Пробігає письмо Недоставало! Читає тихо. І чого б я їхав за п'ятьсот верстов, та ще в такий... день!... Прямо наче навмисне змовились... І що його робити?...

Входить Наташа, тихенько підходить.

Наташа. А від кого це лист?

Михайло. Та від одного знайомого.

Наташа. Дай, я прочитаю...

Михайло. Не варт...

Наташа. Дай! Може, це від жінчини?

Михайло. Ну от! Коли хочеш, по правді, це від брата.

дуже
М
проже
Н
М
почер
Михаї
роки
тим з
мама
коєм.
згодит
Потім
мама і
щоб Ти
мабуть
Іван п
і зарос
дочці п
судебн
всі кля
І чому б
А тепер
вона до
Хиба, м
Карпо І
Нат
таки по
счета.

Наташа. Від артиста, від босячка? О, це дуже цікаво! Дай!

Михайло. Ні, це брат нецікавий. Вік прожив у селі.

Наташа. Ну дай же!

Михайло. Ти не прочитаєш. Поганий почерк. Я сам прочитаю. „Коханий брате Михайле! Що з тобою сталося, що Ти два роки не приїдеш? Перше писав, то сим, то тим заспокоював батьків, а тепер замовк, і мама мучиться тут і всіх мучить своїм неспокоєм. Оце цими днями так плакала, що мусіли згодитись, щоб їхала одвідати Тебе празниками. Потім нагадали, що Ти скоро іменинник, і от мама приїде на цей день до Тебе. Пишу Тобі, щоб Ти виїхав на вокзал і зустрів її, бо вона, мабуть, не потрапе. Дома все благополучно. Іван пішов на сцену, де має великий поспіх і заробля гроші немалі. Петро женився на дочці председателя окружного суда й нині вже судебний слідователь. Батько, і мати, і ми всі клянємося Твоїй жінці, хоч і не знаємо її. І чому б то не приїхать, щоб матір заспокоїть? А тепер доведеться нам турбуватись: як то вона добереться до Тебе в таким великім городі! Хиба, може, батько поїде з нею. Твій брат, Карпо Барильченко“.

Наташа. Яка я рада, яка я рада! Нарешті таки побачу твою матір, а, може, й тата, бо ти

СУЕТА.

наче навмисне ховаєш їх від мене! Де ж таки! Два годи, як ми побрались, і ти досі мене не повіз до дому, до своїх! Я думала, що ти у сварці; а тепер бачу, що мама тебе любить, коли старістю приїде на твої іменини. Побіжу зараз, скажу татові.

Михайло. Стривай, Наташа! Прости мене, що я тобі раніше не говорив... Усе зібрався, тай досі не зібрався... Нелегко, знаєш, випутатись, коли запутаєшся, як муха в павутину!... Ах, як би ти знала, як мені й тепер не хочеться говорити, то ти б пожаліла мене...

Наташа. Та що там? Ти мене лякаєш! Говори мерщій!

Михайло. Бачиш: ти роду настоящего дворянського, дід твій — генерал, батько — був полковник на шляху до великих чинів, і я боявся одкрито сказати, що я...

Наташа. Та що ти втік із каторжних робіт, чи що?

Михайло. Я з простого роду... Розумієш? Батько мій — багатий козак, просто сказати — мужик, гречкосій, і мати така ж: сама проста людина! Вони добрі, чесні, розумні, трудолюбиві, — нас повчили, і через науку ми стали рівні всім панам, а вони як були, так і zostалися простими мужиками! І от тепер вони їдуть сюди, може, от-от одчиняться двері, і на поріг; а тут у нас збереться го-

родськ
управл
мені ро
своїх (

На

лице ру

Ми

та мат

На

так обл

Ми

мене не

Нат

мужика

небельн

кажусь!

Генерал

осліп, п

Мих

Наташа,

Нат

Від вас

я вас не

Мих

над твої

Ната

нещасну.

¹⁾ гар

родська знать: баронеса, председатель земської управи, директор і другі. Я не знаю, що мені робити, як мені перед бомондом¹⁾ показати своїх батьків-мужиків? Порай!

Наташа. Ах, ах! Пада на диван і закрива лице руками. Боже мій! Так ти мужик?

Михайло. Я статський совітник, а батько та мати...

Наташа. Мужики! Фі! Як же ти посмів так обманути нас?

Михайло. Неправда! Я не обманював: мене не питали — я промовчав!

Наташа. Ох... ох! Боже мій! Жінка мужика! Від нас же одступиться все фешенебельне панство. Як же я тепер людям покажусь? Що батько бідний буде почувати? Генерал, і — мужики! Слава Богу, що він осліп, принаймні, не побачить своїх сватів.

Михайло. Що ти говориш, опам'ятайся! Наташа, мила моя!...

Наташа. Не підступайте до мене близько. Від вас житним хлібом пахне! Ви — мужик, я вас не люблю, я з вами розведусь!

Михайло. Розумні люде будуть сміятись над твоїм горем!

Наташа. Неправда! Всі пожаліють мене нещасну. Ах, ах! Яка подлість на світі за-

¹⁾ гарний світ, аристократія (франц.)

велась: мужик кінчає університет, і його не пізнаєш, хто він? Попадає в вище коло людей, їде на Рів'єру й ловить благородну з діда-прадіда дівчину, як дурну рибку в сітку, обнімає її ніжний стан своїми мужицькими лапами, цілує її мужицькими губами... Фі! Обман, низький обман, від якого не можна навіть і встеретись!

Михайло. Ха, ха, ха!

Наташа. Він іще й сміється! Нахал, мужик!

Михайло. Неправда! Твій муж статський совітник, а ти дурочка. Підходить до неї.

Наташа. Ай! Не підходьте! Я не виношу запаху житного хліба! Входить генерал.

Ява X.

Ті ж і генерал, його веде Ваня.

Генерал. Чую — баталія! Ну, думаю, Федор за картами! Пробили барабани, й зелене поле відкрилось...

Наташа. Ваня, вийдіть! Я вас покличу. Ваня виходить.

Генерал. Що з тобою, Наташа? Ти заговорила таким голосом, пеначе зосталась на великому шлемі без п'яти?

Наташа. Ах, таточку, голубчику, я все програла! Я нещасніща людина! Хлипа.

Генерал. Що там? Пропала провізія на кухні, розбили вино?

в рес
Де ж
М
Г
М
Г
М
й бат
Г
не ро
Н
[реве]
Г
Через
океан
дати
науку
проста
били,
яблук.
Ха, ха
Ну, за
Н
І це т
Ге
Я зна
муляр

Наташа. Осудовисько, осудовисько!

Генерал. Заспокойся! Все можна дістати в ресторані; хоч і дорожче, але що робити? Де ж Миша?

Михайло. Я тут.

Генерал. Що з нею?

Михайло. Я одібрав лист із дому...

Генерал. Ну, і що ж?

Михайло. Сьогодні буде моя мати, а, може, й батько.

Генерал. Ну, і слава Богу! А все ж таки не розумію: в чім же тут осудовисько, Наташа?

Наташа, плачучи. Його мама... і тато...
[реве] мужики!

Генерал. Ха, ха, ха! Ну, і прекрасно! Через мужа й ти зіллешся з великим народнім океаном, обновиш кров дітей, не будеш рождати сліпих! А Михайло, твій муж, через науку, є благородна щепка!... Розумієш? От проста яблуня, її калірували, прививку зробили, — і родяться кальвілі — вищий сорт яблук. Корінь простий, а яблука кальвіль! Ха, ха, ха! Я думав, Бог зна що трапилось... Ну, заспокойся!

Наташа. Як? І тобі, таточку, нічого? І це тебе не обража?

Генерал. Ні краплі! Михайло його цілує. Я знав давно, мені сказав дядя Федір; із формуляра видно! Тепер тільки дурні носяться

зі своїм, може, незаслуженим, часто случайним аристократизмом... Чесність, образования, наука, ум, талан — важно, а решта — плювать!

Наташа. Таточку! Ти не смієшся? А батько, мати... вони мужики й сьогодні прийдуть.

Генерал. Сьогодні прийдуть, а завтра пойдуть... Ну, помирись! Я чую, що ти образила Мишу!

Наташа, поглядає на Михайла. **Миша!**...
Йди сюди!

Генерал. Ні, брат, ти йди до нього...

Наташа, підходить і обніма Михайла. Прости!
Цілує його.

Михайло. А чим пахну?

Наташа. Духами... трєфль!

Михайло. Як скоро випарився житний хліб. Дзвінок.

Наташа. Гості! Кидається в залу.

Михайло, підбігає до дверей. Акіла Акілович, гості! Акіла у дверях.

Акіла. Єрунда!

Михайло, бере генерала під руку. Зараз одкриється кумпанія на зеленім полі; присоглашаю, як воєнного посередника!

Генерал. Ха, ха, ха! Ну, брат, признайся, що без посередника й тобі було погано!

Михайло. А як же, замість пороху, запахло житним хлібсМ! Обидва сміють ся й виходять.

і щ
йде
ціян
чаю,
Дар
був
гляд
єрун
ще.
вай
От,
із
Пішо
офіці
[Пізні
сів «
стол
ход!
Двал
«Чим
дить

У ва

Ява XI.

Виходить Акіла, йде до зали, загляда у двері.

Акіла. П'ять утроб! Директор, баронеса і ще один, два, три, — так, п'ять! Єрунда! Йде бо дверей. П'ять стаканів! По хвилі офіціант несе на підносі: чай, сухарі і другі, потрібні до чаю, приправи. А ром? Дарина! Ром! От, єрунда! Дарина подає, устанавляють на підносі. Взяв і забув! Директор любить із ромом. Дзвінок; заглядає у двері. Ще три... Наші вчителі — єрунда, підождуть. Офіціант вертається. Три ще. Дзвінок; загляда. Один. До офіціанта. Наливай чотирі. Дзвінок. Підожди, щоб разом... От, єрунда, як розходились! Ну, несіть чай із Дашею, — я приймуся готувати десерт. Пішов. Часто дзвонять. Ходять у залу: то Даша, то офіціант; туди несуть чай, — назад порожні стакани. [Пізніше, по хвилі, дружній сміх трьох-чотирьох голосів *«Я його не люблю!» «Грати, так грати, нічого постоли морщити!» «Хто ж із реюкса ходить? Бабський ход! Ну, грати!»*] Появляється Акіла, подивився у двері. Двацять два чоловіка. [Крик: *«Козиря, козиря!» «Чим же крити?»*] Директор уже кричить! Входить Михайло.

Ява XII.

Акіла й Михайло, потім Наташа.

Михайло. Спасибі вам, Акіла Акілович!
У вас знаменитий порядок...

Акіла. Порядок і дисципліна, решта ерунда! Думаю подати десерт, є гулящі дами, нехай гризуть і їдять, ніколи буде гризти ближніх!

Михайло. Ха, ха, ха!

Акіла. Ерунда! Пішов. Із зали входить Наташа.

Михайло. І ти покинула гостей?

Наташа. Там ніколи вгору глянути: Марія Петровна і Гляфіра Афеногеновна розбірають родословну Зіміча; Катерина Александровна и Михалина Купир'яновна завели сп'р про оперу: одній Фігнер до серця принав, а другій Собінов¹⁾: решта слуха. Така розмова затягнеться довго; а я запримітила, що ти вийшов, і собі... Милій, ти не сердишся?

Михайло. О, ні, ні! Я, знаєш, сам трівожусь на щот приїзда батьків!... Бачиш, то, що ти говорила про мене, — дитяче непорозуміння з фактом; але, справді, ввести батька й маму в наше коло, де розбірають родословну Зіміча, і знову баронеса... прямо таки страшно... За чоловіка страшно.

Наташа. Ах, ах! Не говори! У мене голова болить!

Михайло. Ти краще подумай, що робити! Власне кажучи, все ерунда, як говорить Акіла; а от нема смілости ввести своїх батьків,

¹⁾ відомі російські артисти-співаки

одягн
зна
всім т
одежа
дуже
але од
Н
в чорн
М
не зі
огрядн
На
добре
М
Добре
вона по
а от б
поміщ
чудово
як хар
не буд
завтра
На
грошей
Ми
чоловік
Дадуть
ласкаво
На

одягнених у селянську одежу в залу. Чорт — зна що. Це халуїство, — я розумію, і от за всім тим мучусь: що скаже баронеса! Ще хоч би одежа друга, знаєш, загальна... Мама й тато дуже розумні люди, лишнього не скажуть... але одежа... одежа! Особливо, жіноча... А!

Наташа. Миша, я твою маму переодягну в чорне плаття моєї покійної мами!

Михайло. Ангеле мій, чудова ідея! А як не зійдеться? Моя мама, — жінка, знаєш, огрядна...

Наташа. А шнурівка на що? Ми з Дариною добре її зашнуруємо, і прийдеться.

Михайло. Ідея, ідея! Ангел мій! Цілув її. Добре придумано!... Ти ж маму вмовиш сама, вона податлива і згодиться для тебе все зробити, а от батько!... Ну, батько нічого: оригінал поміщик, ходить у національній одежі! Чудово, чудово! Дивиться на часи. А знавш, уже час, як харківський поїзд прийшов. Сьогодні їх не буде! Воно і краще — без маскараду; ну, а завтра хоч і приїдуть, байдуже, аби без гостей.

Наташа. Миша, а ти попросиш у них грошей на Рівієру?

Михайло. Попрошу, і дадуть! Батько чоловік багатий, дуже багатий, а мама — віск! Дадуть, дадуть, тільки треба прийняти ніжно, ласкаво!

Наташа. Дадуть? Милі мої мужички, ах,

як я люблю їх! А щодо прийому, то я їх зачарую... Входить Дарина. Нікого нема?

Дарина. Нікого. Тільки там на кухні знову йде колот: повар п'яний і кухарка, здається, під шефе!

Михайло. А щоб їх чорт узяв! І Паша вишила?

Дарина. Щось на те похоже.

Михайло. Акіла Акілович. Акіла на дверях. Тарабанов п'яний!

Акіла. Треба зараз вигнати.

Михайло. Ради Бога, навідайтесь, що там!

Акіла, йде. От ерунда! Дарино, подавайте десерт. Вийшов.

Наташа. Я на хвилину, і зараз назад. Вийшла.

Михайло. А я підожду Акілу Акіловича. Дарина и офіціант несуть десерт і скоро вертаються. Баронесі, потім директорові, председателеві...

Офіціант. Десерт просто ставиться на столі, так і Акіла Акілович веліли!

Михайло. Ага, на столі?... Гаразд, гаразд! Поставте на столі!... Пішов. Так краще, не буде очевидно, кого більше шанують. Дарина, що вернулася однести десерт, — на дверях.

Дарина. Там якісь мужики питають вас.

Михайло, про себе. Це батько й мати... До Дарини: Нехай ідуть. Дарина зникає. Якісь

муж
муж

Макар
пояса
зав'яз
зверх

Т
шию і
ти не

М

Служ
Цілуєт

М

Михай

тебе

сторо

Т

М

Т

тобі, і

М

ник, і

М

Госпо

йому

мужики!... Навіть для Дарини батько й мати
мужики! І все подла одежа робить.

Входить Тетяна й Макар, одягнені празниково:
Макар у новій, з чорного, тонкого сукна чумарці без
пояса; Тетяна в червоних чоботах, розкішній плахті,
зав'язана по очіпку чорною хусткою й тонкою наміткою;
зверху темна керсетка з рукавами.

Ява XIII.

Ті ж, Макар і Тетяна, потім Наташа.

Тетяна. Сину мій! Кидається Михайлові на
шию й цілує його. Дитино моя дорога! Що ж це
ти нас відцурався?

Михайло. Мамочко! Цілує її. Ніколи...
Служба... Збірився... Йй! І не міг... Тату!
Цілується. Як же вас Бог милує?

Макар. Помалу, сину! Мати держиться за
Михайла й заглядає йому в вічі. На превелику силу
тебе знайшли. Заїхав у гімназію, заплатив
сторожеві карбованця за те, що провів.

Тетяна. А де ж жінка... Наташа.

Михайло. Вона зараз... у мене гості.

Тетяна. Ти ж іменинник. Цілує його. Пошли
тобі, Боже, щастя!

Михайло. І іменинник, і статський совіт-
ник, і інспектор!

Макар, із тривогою. Он як!... Нехай тебе...
Господь благословить! Цілує. Бач, стара, де
йому приїздить до нас, коли треба служити.

Не дурно ж стільки заслуг має. Утирає сльози.
Входить один із гостей на дверях.

Гість. Михайл Мака́рович, ви вступающий?

Михайло. Я ісходящий! Гістьзникає, входить
Наташа. Наташа! От мама, тато!...

Наташа. Мамочко! Цілує її.

Тетяна. Яка ж гарненька, як янголятко!
Зірко моя! Дай же, я тебе ще поцілую. Цілує її.

Макар. Як королівна! Цілує її.

Наташа, набік. Фу, як житним хлібом
запахло!

Михайло. Наташа, поведи маму до себе!
Шанже ля роб!¹⁾

Наташа. Ходім до мене, мамочко.

Тетяна. Ходім, ходім, моя королівно! Пішли.

Макар. Там, сину, я зоставив дівці жарене
порося, гиндичку, пів пуда масла. Тепер у тебе
гості, якраз пригодиться.

Михайло. Гаразд! Сідайте, тату! Входить
Акіла. Ну що?

Акіла. Єрунда! Пропала вся вечерея!

Михайло. Як?

Акіла. Повар п'яний, Паша п'яна... Ну,
драка, і все полетло в помийницю, а що було
на плиті — в вогонь!

Михайло. Скандал!!

Акіла. Єрунда! Я достану в ресторани.
Давайте грошей!

¹⁾ переміни одежу (франц.)

Михайло. Грошей! Шукає. Треба до Наташі!... Тату, дайте, будь ласка, поки Наташа, двацять п'ять рублів.

Акіла. Єрунда! Найменше сорок!

Михайло. Невже?

Акіла. Двацять п'ять персон, по два блюда, — в кращім ресторані.

Макар, достав й дає гроші. Та там же, сину, велике порося, сите... гиндичка годована, — може б обійшлися?

Акіла. Порося й гиндичка — єрунда, хіба так, на підмогу, як холодна закуска. Ну, я йду! Виходить. От, єрунда!

Макар. Клопоти, сину, великі в тебе клопоти, — нелегко ті чини достаються! Вбігає Паша, а слідом всовується Тарабанов.

Ява XIV.

Ті ж, Паша й Тарабанов.

Паша. Розчитайте мене!

Тарабанов, показує на Пашу.

Вот в воїнственнім азарті
Воєвода Пальмерстон,
Поражає Русь на карті
Указательним перстом!

Михайло, гнівно, задавленим голосом. Убірайся! Босяк! Що ти наробив з провізією? Все пропало... Пріч, п'яниця!

Тарабанов. Горький, ваше превосходи-

тельство! Одначе простіть, я не виноват. Пада на коліна. Як лист перед травою! Показує на Пашу. Неприятель вискочив на позицію і все повалив у помії.

Паша. Брешеш, босяк, ти повалив!

Тарабанов, встає. Кухарка, руки по швам: з тобою говорить повар барона Корфа!

Михайло. Пішли вон обое! Я вас, тварі, в участок.

Тарабанов. Ваше превосходительство, перемініть гнів на милос'я! Я все поправлю: витягну провізію з помій, вимію уксусом, і на плиті. Я не раз так робив. Усі повари так роблять, а господá їдять і хвалять.

Макар. Ідіть, люде добрі, коли честю просять.

Тарабанов. Мужичок, не твоє діло!

Михайло. Убірайся, говорю!

Тарабанов. Ваше превосходительство, дозвольте остаться одному й доказать свій талант. А Пашу я в потилицю!

Паша. Ах ти, босяк морожений! Ти мене будеш гнать у потилицю? Засукує рукава.

Тарабанов, робить прийом на руку. Ударю в штикі! З нами Бог. Грає на губах наступ, не переміняючи пози. Входить — Акіла, хапає обох за коміри й виводить, Тарабанов не перестає грати і в той мент, коли його веде Акіла.

Михай

Ми

й обмаху

Ма

яка мор

Входить

Гіс

Ми

Акіла.

Гіс

удар!

Ми

залу.

Акі

Мак

От тобі

й Тетяна,

не пізнає

Це, маб

свахо! П

Тетя

так нев

до своїх

ходити.

Ой, не мо

Ната

пройде,

Прямо —

припудр

Ява XV.

Михайло, Макар, потім один із гостей і Акіла.

Михайло. Ху ти, Господи! Сідає у крісло й обмахується газетою.

Макар. Спочивнь, сину, спочинь! Цур йому, яка морока! Ох, нелегко ті чини́ достаються! Входить один із гостей.

Гість. Михайле Макаровичу, ідіть сюди.

Михайло. Простіть, я не маю часу. Входить Акіла.

Гість. З директором, Федором Івановичем, удар!

Михайло, зіскакує. Що? Боже мій! Біжить у залу.

Акіла. От, ерунда! Теж пішов у залу.

Макар. Хто ж це осмілився його вдарить? От тобі і благородна кумпанія. Входить Наташа й Тетяна, одягнена в чорне плаття, в чепчику. Макар не пізнає жінки, поchtиво піднімається і кланяється. Це, мабуть, ваша мама? Доброго здоровля, свахо! Привів Бог поріднитись.

Тетяна. Та що ти, старий, — це я! Це так невісточка мене нарядила, щоб вивести до своїх знатних гостей! Тільки я не можу ходити... Як спугана, і під груди підпирає! Ой, не можу дихать! Хочє сісти. І сісти не можна!

Наташа. То з непривички, мамо; воно пройде, обійдеться; а за те як вам гарно! Прямо — баронеса! Жаль, що ви не захотіли припудритись!

Макар. Чи ти не здуріла стара? Як ти могла дозволить такий глум зробиць над собою?

Тетяна. Коли ж Наташа так просила, так просила, що я не змогла одмовити їй мусіла одягатись... Ой, яка тісна супоня, не можу дихать! Ой, дочко, розпережи мене, бо я задавлюсь.

Макар. І ти, дурочко стара, дозволила зробиць зі себе малпу? Іди зараз переодягнися! Не вгодні ми такими, як є, — не треба! Прощайте, Бог з вами! Ще чого доброго, вимажете нас сажею й будете показувати для сміху своїм гостям.

Наташа. Моя мати так одягалась, і ніхто не сміявся.

Макар. Коневі сідло, волові ярмо! Переодягайся мені зараз, тай гайда додому!

Тетяна. Та Бог з тобою, старий! Мені вже нічого; я можу витерпіть, який там час. Входить Михайло.

Ява XVI.

Ті ж і Михайло.

Макар. Подивись, полюбуйся, як твою матір'я жінка перевела на чорта, на відьму з Лисої Гори...

Тетяна. Старий! Та мене вже не давить!

можу

сором

одеж

ви ме

говор

щаст

Зара

давит

Розди

хоч С

ту мо

забул

виши

дала.

бо я

зглян

Гріх

суче

Макар. Так мене давить сором — я не можу тебе бачить, так наче тебе опльовано!

Михайло. Дуроці говорите! Який тут сором? Хто оплював? Переодягли у благородну одежу, і більше нічого! Пожалійте вже хоч ви мене: я так утомився сьогодні, що не можу говорити, не можу думати. Ти знаєш, яке нещастя, Наташа? З Федором Івановичем удар! Зараз побігли за лікарем.

Наташа, біжить у залу. Ах, ах! Михайло за нею.

Ява XVII.

Макар і Тетяна.

Тетяна. Ой, старий, умліваю, під грудьми давить, ребра тріщать, — не можу дихать!...

Макар. От безглузда! Що ж тепер робить? Роздивляється. Не видно, де починається супоня; хоч би ніж. Шукає в кишені. Нема!

Тетяна. Ой, рятуй, задавить супоня! Клич ту молодицю, що мене супонила... Боже мій, забула, як її звать.

Макар. Хоч сядь.

Тетяна. Не можу пригнутись, печінку випира. Дарино, Дарино! Слава Богу, нагадала. Входить Дарина. Ой, розпусти супоню, бо я лусну!

Макар. Скоріще! На милость Божу, зглянься! Що ти зробила зі старою жінкою? Гріх так знущатись!

Дарина. Так велено! Ходімо, я зараз розпустю. Тетяна хоче йти й путається у шлейфі. Одкиньте ногою, ногою одкиньте! Отак! Показує.

Макар. Хвицни, стара, хвицни! Піднімає шлейф, вона випуталась і пішла.

Тетяна, йдучи. Ой, Мати Божа, змилуйся! Ой, розперізуй мерщій! Зникли. Входить Акіла.

Ява XVIII.

Макар і Акіла.

Макар. Що там сталося? Хто так смертельно вдарив директора?

Акіла. Кіндрат!

Макар. От твар нечувствевна! Таку особу осмілився вдарить.

Акіла. Єрунда, він не розбірає особ. Тепер для вашого сина відкриється вакансія — директора.

Макар. Одному — горе, другому — радість, одному — смерть, другому благополучіє й почеси.

Акіла. Одно слово — єрунда!

Макар. Чудне, незрозуміле життя людське. Входить Наташа й Михайло.

Наташа. Даша, шляпу!

Акіла. А що директор?

Михайло. Прийшов до пам'яті, повезли додому. Даша хутко вносить шляпу. Наташа надіва перед дзеркалом.

Наташа. Пальто! Даша хутко йде й вертається з пальтом; Наташа надіва.

Акіла. Так я туди!

Михайло. І ми туди.

Наташа. Чого ж стоїш, Миша? Одягайся!

Михайло. Я зараз... А ви, тату, вибачайте, посидьте тут самі, ми тільки подивимося, що там з директором. Виходить Наташа попереду, за нею Михайло.

Акіла, до Макара. Три копійки програв у карти й так сердився, що достав параліча. Повертається. От, єрунда. Вийшов.

Тетяна, на дверях, переодягнена у свою одягу. Куди ж це вони? Покинули нас, а самі повтікали?

Макар. Тікаймо й ми звідсіля мерщій у старе своє гніздо! Там гарно все — і ясно, і просто, і спокійно, як небо й земля! А тут, кругом, як бачу, одно: суєта суєт і всяческа суєта!

БАВІСА.

Від Редакції.

Перше видання «Суєти» в «Загальній Бібліотеці» розійшлося, як на наші передвоєнні відносини, досить швидко. Чого не розпродано, те спалили російські салдати в Коломиї підчас інвазії в Галичині 1915. р. Через те швидче, ніж думалось, доводиться нашому видавництву випускати новим виданням оцей, чи не найкращий твір великого українського драматурга.

Перше видання мало деякі й то поважні недостачі щодо самого тексту. І на ці хиби в першій мірі треба було звернути увагу редакції. Їх і усунено в цьому виданню таким чином, що перевірено й виправлено цілий текст на основі полтавського видання з 1905. р. (Драми й комедії, Том V), найбільш, думаємо, вірного, бо, здається, робленого під доглядом самого автора та ще при співучасті Сергія Єфремова.

Зрештою, крім виправки тексту, редакція старалася влегчити читачам читання драми, подаючи на кінці річеві пояснення й пояснення слів, що тепер незрозумілі на Західній Україні

її що їх колись, може, вже й незабаром, перестане розуміти нове покоління Наддніпрянців. Це слова рідче вживані, а то й чисто московські або жаргонові, такі, що ввійшли у звичайну, розмівницьку мову з московської мови і вже тепер починають виходити з ужитку. [Деякі річеві пояснення поміщено надоліни під текстом.] Гарне переднє слово д. Б. Лепкого в цьому виданні залишаємо в цілому.

Щодо тексту, то ні в словах, ні в формах загалом ніяких змін супроти полтавського видання не пороблено. Гарна літературна мова «Суєти» з забарвленням південно-української (херсонської) говірки полишена в ньому такою, якою вона являється в ярижному полтавському виданні. Тільки ж поодинокі на річеві південноукраїнські форми (ходе, робе..., сидю, просю, пустю..., скорочений дівіменнк: ходить, робить...) в устах інтелігентів і в ремарках позамінювано загальними літературними формами (в устах осіб із народа полишено їх так, як писав Тобілевич), та ще звернено велику увагу на фонетичний бік мови, за яким так важко доглядати було самому авторові при ярижнім виданні (н. пр. брак знака на «йо», й т. д.).

Дієві особи.

Козаки-хлібороби — упривілейовані селяни, з козаків;
вони не робили панщини [в Галичині їм відповідають
ходачкові шляхтичі, на Буковині — резеші та мазілі]
писарь у запасі — писарь у резерві
небіж — старе українське слово, тепер уже забувається;
в Наддніпрянщині кажуть із-московська: племінник,
у Галичині з-польська: сестрінок [син сестри] або
братанок [син брата], на Буковині з-ромунська: непіт
[дівчина — небога]
унтерофіцер — десятник [підфіцер]
класний наставник — відповідає галицькому: господареві
кляси; помішник — заступник
побвар [моск.] — кухарь
офіціант — прислужник

Перша дія.

Диван — канапа [в Галичині: софа], вибита плюшем
приборка [моск.] — порання, порядки [у Галичині:
прятання]; причірати — порядкувати, впоряджувати
вокзал [моск.] — залізничний двірець
кисіль — щось наче холодна зупа зі садовини, вона зви-
чайно квасна
прибавити [моск.] — додати
мілко [моск.] — дрібосенько
крашанка — на Херсонщині: яйце [не як у Галичині:
крашене яйце, галунка]
на уроках [моск.] — на годинах [Гал.], лекціях
здоровуля — висока, велика
трійчатка, частіще: трійчатка — сплетений утрос ремінь,
або плетінка з трьома кінцями [пор. у Котляревського:

«тройчаткою всіх приганяв» Єней, щоб Троянці
вчилися]

одним тільки голосом [моск.] — самим тільки голосом,
без слів, у Галичині кажуть іще: арія [у Шевченка
в це слово, гл. «Петрусь»]

статський совітник — державний (не — військовий) ра-
дник, ранга — під генерала [дійсний — дійсвітельний
ст. сов. — вже генерал]

канікули — ферії, вакації

по холодку на прохідку — холодком на прохід

женитися на кімось — московська фраза; у нас женитися
з кимось [в московській фразі дочувається ще й:
придане, в українській — справжнє подружжя, при-
ятельське життя]

стробіти [моск.] — будувати, ставити

гёрница — покій, кімната, де не сплять, щось наче
світлиця; декуди — горище, вишка

клуня — на заході України: стодола

двір — подвірря

заложити в банк — заставити в банку

десятина — більше, ніж 1¹/₂ морга, відповідає на галиць-
кому Поділлі — шнурові, на Буковині — фальчі

унтер-офіцерша [моск.] — унтер-офіцерка, унтер-офі-
цера жінка

красивий [моск.] — гарний [фізично, на обличчя]

постой — постій [війська], військове становище, стація
[для відпочинку, чи на маневрах]

корпусний — розуміється: начальник, старший над кор-
пусом

смотр [моск.] — інспекція, перевірка

кораб [моск.] — корабель; ціла фраза московська: «кораб
розбито й викинуто мене на берег» — корабель роз-
бився й викинув мене на берег

луб'яний — з луб'я, з лубка [кора з дерева]; звичайно
розуміється під цим словом щось маловартне, н. пр.:
луб'яні видання [лубочні], луб'яні образки й т. д.

чин — відзнака, підвищення у службі, ранга

повірений — скорочене: «присяжних повірений» — ад-
вокат

- шутка [моск.] — жарт; на шутках — жартами
приставляєш — перекручене: представляєш, себто: граєш
[комедію]
ходулі [моск.] — хідлі, диби [в Левицького], в Галичині
з-польська кажуть: щудла
капосний — пакосний [переставлені склади, як ось: ви-
ниряти — виринати, монисто — намисто, медвідь — вед-
мідь і т. д.]
кляс — звичайно кажуть: кляса; на другий рік — вихо-
дить, що в четвертій клясі був два роки, на заході
України: репетував
дереза — рослина, декуди її на мітли беруть (*Caragana
frutescens*)
ловко — гарно [це не московське «ловко» = зручно]
врем'я [церк., моск.] — час; прошле вр. — давні часи
настоящий [моск.] — справжній, достеменний
бешкет — скандал, сором
надзиратель у школі — щось наче шкільний дозорець,
наглядав за порядками та за поведінкою учнів поза
школою і в школі
десяцький або десятник — низчий поліційний при-
служник, поліцай; на селах — помішник старости
опізнитися [помосковщене слово, з моск.: опоздать] —
спізнитися, припізнитися
верства — більш-менш кілометр [трошки більше —
500 сажнів]
шляпка [моск.] — брилик, капелюшок
плаття [моск.] — одяг, сукня
зонтик [моск.] — парасолька
крупá — гл. стор. 30
нарядитися [моск.] — чепурно одягтись, парадно убра-
тися, вистроїтись
один [моск.] — сам, сам один
вчити чому — моск.; по нашому: чого [повчитись хлібо-
робству — хліборобства]
художник [моск.] — артист, мистець
нужен [моск.] — потрібен
самий [моск.] — для 3. ступ. прикм.; самий середній —
звичайний середній, «найсередніший»

гл
пі,
пó
на
ди
Пр
і
і
і
м
грá
ч
ф
спе
зра
зем
т
т
звн
стр
нап
лаб
р
кан
л
гол
поз,
л
учн
стел
ф
і
у кп
при

гличик — горщик

підходящий [моск.] — підхожий, слухний, як слід, як кому підходить, належний

пóкруч — мішанина ріжних пород, мішанець, щось покручене

на твої достатк носвічені — за твої достатки, на твій кошт дисциплінарний баталіон — відділ, куди висилали вояків за якісь провини; хто туди попався, то хоч пропадай!

Прокруст — у грецькій мітольоґії розбійник, що клав людей на ліжку, й якщо людина була за коротка, натягає їй ноги, як за довга — втинав, і як не як — мучив їх. Тепер під Прокр. ліжком розуміється — ті рямці в жиґю, в які когось укладають, світогляд, який когось накидають

гра́мота — писання й читання; гра́мотний — що вмів читати й писати, письменний; неграмотний — анальфабет, неписьменний

спектакль — вистава в театрі

зразок, зразковий — взірець, взірцевий

земство — автономічна установа, щось наче в Галичині т. зв. виділи: краєвий [губерніяльне земство], повітовий [повітове]

звичайно — розуміється, само по собі

строк — реченець

направити — справити, скермувати

ла́нтух — великий міх [з нім. Leintuch — рядно, простирало]

кандьор — рідка кашка з круп або з пшона, декуди кулішем звуть [не — кулеша = мамалиґа]

моломкатися — цілуватись, тут: вітатися

поздравляти [моск.] — поздоровляти, в Галичині: гратулювати, складати бажання з якоїсь нагоди

учительница [моск.] — вчителька

стець базіка — пан-отець, що багато дає поук [проповідает], фраз, якої вживають тоді, коли хтось багато балакає і при тому навчає

у квадраті — в Галичині кажуть: до квадрату [подвійно] принарядитися — краще, ченурніше одягтись

начати [моск.] — почати
по хазяйству [моск.] заглянути — в хазяйських справах
недотепа — що нічого робити не вміє

Друга дія.

Цвітний [моск.] — колірний; наволока — пошевка
таяти [моск.] — танути, розпливатися, топитися
кулінарія — куховарство
поварювати — бути поварем [моск.], кухарити
блюдо — тарілка, миска, полумисок — теж: страва
приймати тарілки — забірати, збирати зі стола
зливки [моск. сливки] — солодка сметана, сметанка,
вершки
кухмістерська — дешева кухня, менза [гал.]
кофейок — здрібніле: кофе — кавочка, кава, кофій [у Гал.
кавуня]
гаван — дорога цигара [Havanna]
трубочист [моск.] — що чистить комини [моск. труба],
коминяр
побесідувати [моск.] — посидіти та поговорити
гуляти — мати волю, відпочивати
особий [моск.] — з'окремшений, особливий
терять [моск.] — тратити, витратити
не приходиться — не ялось, не випадає, ніяково
хвастун — хвалько, чванько
достойніший [моск.] — найдостойніший, найбільш по-
важання вартий
уборка [моск.] трави і хліба — сінокос і жнива
согласний [моск.] — згідний, годжусь
курорт [нім.] — купелеве місце; слово «курорт» вжи-
вається і в московській мові
баришня [моск.] — панянка
неділя [моск.] — тиждень
племінник [моск.] — небіж [сестрінок, братанок, непіт]
любисток — зілля [Levisticum officinale] таке, сильно
пахне; кажуть, що воно наводить кохання, як його пити
бідобий [моск.] — голінний, удатний, хватський, бравий
читати — виголошувати, деклямувати

дім
об
мо
го
помо
пода
ва
прия
обіхо
губе)
бе
двоф
ку
супи
денп
ше
помі
ловк
саме
кому
сх
імені
лічит
жа
катай
чин
задні
часи

В по
«за
надія
прихо
завод
басув
у П
фаміл

дім трезвості — дім товариства тверезості [трезвость — общество трезвості] — звичайно там бували забави, можна було дещо зїсти та випити, тільки ж алкоголью не давали

помолодчі — моск. : помоложе — котрі трохи молодчі подарунок у сто карбованців [моск.] — п. на сто карбованців

прїязний — прихильний до когось, люб'язний обїход [моск.] — звичай, поведінка

губерський учитель — учитель середньої школи в губерніяльному місті

двобрудний брат [моск.] — первий брат, брат у перших, кузин [у Галичині: тіточний, стрийний брат]

супис — виродок

денщик — військовий чура, прислужник військового старшини в московському війську

помішати [моск.] — перешкодити, перебити

ловко — гл. I. дія, стор. 136

саме гірше [моск.] — що-найгірше, найгірше

кому завгодно — в Галичині: першому-ліпшому, кому схочете

іменно [моск.] — саме так, власне так

лічити себе чимось — москалізм [считать себя] — вважати себе чимось

катай [моск.] — їдь, гони, тут: швидко кажи, в Галичині кажуть: гай, гайда!

задніх пасти — позаду лишатися

часи [моск.] — годинник

Третя дія.

В почоті [моск.] — зазнають шани, поваги [пор. Шевч.

«за честь, за повагу» — все це почот]

надїятися на що [моск.] — сподіватися по кімось

приходиться — гл. дія друга, стор. 138

заводитись чимось — почати влаштовувати свої справи

басувати [про коня] — бігти навскоки, гальпом [пор.

у Шевченка: кінь басує — «Сон»]

фамілія [моск.] — прїзвище [родове]

часи — гл. II. дія, стор. 139
хахландія — насмішливе слово на Україну [край хахлів]
ісправник — начальник повіта, як у Галичині: староста
случай [моск.] — нагода
образований [моск.] — освічений
племінниця [моск.] — небога [сестрінка, братаниця, не-
пота]
примовка [моск.] — приказка, приговорка
кататися [моск.] — возитися, плавати [плавав, як сир
у маслі]
під стать [моск.] — до пари
учебна команда — військова школа для підстаршин
кніксен — у Галичині кажуть: диг, жіночий поклін
ловка — гарна, а далі: «ловко [атакує] — то вже мос-
ковське слово] — зручно підбірає
Невський — Невський проспект, найкраща вулиця в Пе-
тербурзі
не в согласії [моск.] — не годжусь
шеренга [моск.] — військова лава, ряд
прóмах — військовий моск. термін, як хто стріляє, і не
потрапить, не вцілить
мішень [моск.] — ціль, до якої стріляють
ретируватися [моск.] — відступати, завертатись
попорчений — попований; п. меңдаль — медалі нічого
сподіватися
маладець [моск.] — зух, хват, козак
нахаба — в Галичині: зухвалий, влізливий
городовий — поліцай
самий противний [моск.] — що-найогидливіший
покруч — гл. I. дія, стор. 137
потеряти [моск.] — стратити
пара [плаття — моск.] — одяг
нарядитися — гл. I. дія стор. 136
роба [франц. robe] — одяг
кабатаж — побережна плавба; кабатажні матроси — мо-
ряки побережної плавби
тумақ — стусан
председатель земської управи — відповідає галицькому
маршалкові [Виділу Краєвого або Повітової Ради]

ката
пап
стар
невд
позб
іску
поро
заста
свяш
зара
прип
до
шин
імен

Бося
бос
ро
посп
крас
гепо
імен
інспе
сп
ма
ні
сій
особн
докл
маск
дейс
ваше
на т
жалу
вн
бер
жити

катай — гл. II. дія, стор. 139
паперть — притвор церкви
старцювать — у Галичині: жєбрати
невдаха — що не вдався, нікуди не годиться
позб́р [моск.] — страмовище, ганьба
іскуство [моск.] — мистецтво, штука
порок [моск.] — хіба, недостача [в моральному розумінню]
заставляти [моск.] — приневолювати, казати
священний [моск.] — святий, посвячений
зараз — що-тільки, тепер [моск. — сейчас]
пришпорити [моск.] — стиснути острогами, пришпан-
дорити
шинеля [моск.] — плащ
імениниця сьогодні — сьогодні її іменини [вродини]

Четверта дія.

Босяк — вуличник, волоцюга; дуже модними стали
босяки після того, як їх героями своїх оповідань по-
робив Горький
поспіх — успіх, щастя
красивий [моск.] — гарний [на вроду]
гецюри — мережива
іменинник — іменини [вродини] сьогодні
інспектор у російських школах — щось менче, ніж ін-
спектор, він не відповідає інспекторові в Галичині, який
мав *нагляд* над усіма школами; це щось трохи більше,
ніж галицький директор гімназії, за те директор ро-
сійської гімназії щось як галицький інспектор
особий [моск.] — особливий, незвичайний
докладна́ записка [моск.] — реферат на письмі
маскота — сама щаслива і другим щастя приносить
дійствітельний статекій — гл. I. дія, стор. 135
ваше превосходительство — ексцелєнція
на той рік — у Галичині: на́рік, на другий рік
жа́лування — платня, як хто служить; пенсія — як хто
вислужений, у відставці [через те кажемо: на пенсії]
берєжливість — у Галичині: ощадність
жити на-всі [гроші] — проживати цілу платню

усадыба [моск.] — садиба, оселя
казьонна [моск.] квартира — скарбове помешкання,
державне
уроки — лекції, години [що їх має вчитель — що було
поверх приписаного числа, все було зокрема платне]
виборне товариство — вибране, дібране [знатне]
катання — поїздки, гуляння — проходи, прогульки
фібри серця — дрожання серця
від думки однієї рождаюся — наново рожуся на саму
думку тільки
метр-д-отель — упорядчик при гостинах у високої аристо-
кратії (франц.)
на щот [моск.] — щодо
врунда [моск.] — дурниця, марниця
зверх-повар — кухар над кухарями
провізія — їстівні припаси
ретироватися — гл. III дія, стор. 140
страцати [моск.] — страшити
ревность, соревнованіє [моск.] — заздрощі; ревнує до
плити — заздрісна на плиту
рекрут на часах — некрут на варті
Г. Пальмерстон [1784—1865] — визначний англійський
політик, проводив думку про рівновагу в Європі й ви-
ступав проти переваги Росії на Сході
мішати [моск.] — перешкоджати, перебаранчати
підкладка [моск.] — підшивка, підбійка
шерстяний [моск.] — вовняний; юбка [моск.] — спідниця
лічити когось чимось — москалізм [считать]: вважати
погони — еполети, військові відзнаки на плечках
лацкан — одворот ув одежі [кляпи в сурдуті]
потеря [моск.] — втрата
вінтити — грати в вінта
шлем у картах — відома назва при грі вінт; коли пере-
бив 7 разів в тій самій красці — малий шлем, коли
8 раз — великий шлем
бубній — дзвінка
прикупка — у Галичині: купно
по виду [моск.] — по обличчі; судорога [моск.] — корчі,
спазми

умственна еквилібристика — танцювання по дроті умом,
головою

не той ход — без однієї . . . тарах — без двох . . . У Галичині так кажуть: заграв погано — унав раз, без двох — двічі лежить

повишатись — авансувати

віршовка [моск.] — мотуз

фамілія — прізвище

судебний слідователь — слідчий суддя

настоящий дворянський рід — шляхта з роду, з діда-прадіда, справжня шляхта, а тож можна було стати ще дворянином через вищу освіту, та тільки це шляхта не родова

сама проста [моск.] людина — найпростіша, найзвичайніша, проста людина

трудолюбивий [моск.] — працюючий

знать [моск.] — знатне панство, сметанка міста

фешенебельне панство — аристократія

нахал [моск.] — нахаба, причепа, зухвалець

на великому шлемі без п'яти — п'ять раз лежить, не став п'ять лев

нещасніща [моск.] — найнещасливіща, дуже нещаслива

прекрасно [моск.] — дуже гарно, чудово

калірувати [моск.: окуліровать] — очкувати

прививка [моск.] — щеплення, п. зробити — прищепити

случайний [моск.] — випадковий

образовання [моск.] — освіта

духи [моск.] — пахощі, парфума [трефль — рід парфуми]

присоглашати [моск.] — запрохувати

зала [моск.] — вітальня

стакан [моск.] — склянка, чашка

піднос — на заході України: таца

ром — у Галичині й на Буковині: рум

дружній сміх — сміються всі враз, одностайно, разом

ренонс — як у кого бракує якого коліру в картах [хто виходить від ренонсу]; бабський ход — так виходять, заграють баби; козир — у Галичині: адут, тромф;

крити карту — бити, накладати

родословна — родовід

власне кажучи — переклад моск.: собвенно говоря —
хоч власне
халуїство [моск.] — хамство, лякеїство
плаття [моск.] — гл. I. дія, стор. 136
час [моск.] — година
приїом — прийяття, гостина
вступаючий — ісходячий [моск.] — вислови пригрів карти
драка [моск.] — бійка, драча
блюдо [моск.] — страва
розчитати [моск.] — розплатитися, відправити [слугу]
убіратися [моск.] — забіратися геть
горький — у доповненню до: п'яниця: гіркий п'яниця
тварь — тварина, звірюка
участок — поліція
уксус [моск.] — оцет
господá [моск.] — пани, панство
удар-параліч робити приїоми [військові] — темпа при
муштрі [вправах] з рушницею; штик — баґнет
супоня — ремінь, усе, що супонить, оберізує [шнурівка]
ще чого доброго — ще не доставало
зараз — гл. III дія, стор. 141
супонити — оперізувати, шнурувати
Кіндрат — а власне: кондрашка, московський популяр-
ний вислів на апоплексію
вакансія — вільне місце
благополучіє [моск.] — щастя

Василь Верниволя.



но говоря —

онгрівкарти

ти [служу]

ий п'яниця

темпа при
нет
[шнурівка]

популяр-

иволя.

1-
7.
8.
9-
12-
15-
17.
18-
21.
22-
24-
26-
28-
30-
34.
35-
37.
38-
40.
41-
44-
48.
49-
51.
52.
53-
57-
60.
61-
63-
65a.
66.
67.
68-
73-
75.
76-
78.
79.
80.
81-8

До тепер появилися отсі книжки:

- 1—6а. **Б. Ленкий**, Начерк історії української літератури (до нападів Татар) нове ілюстроване видання.
 7. **Ів. Левицький Нечуй**, Запорожці.
 8. **Ляфонтен**, Байки (з 4 образками).
 - 9—11. **Карпенко-Карий**, Суета (зі вступом Б. Ленкого).
 - 12—14б. Літературні характеристики укр. письменників, І. Іван Франко (Поезія), нап. А. Крушельницький.
 - 15—16а. **С. Руданський**, Співомовки (зі вступ. Ленкого).
 17. **М. Вовчок**, Девять братів і десята сестричка Гали.
 - 18—20. **Ахеліс**, Начерк соціології.
 21. **Д. Н. Мамін-Сибіряк**, Чутлива совість.
 - 22—23. **Ніцше**, Так мовив Заратустра. Часть I.
 - 24—25. **Ніцше**, Так мовив Заратустра. Часть II.
 - 26—27. **Юрій Кміт**, В затишку й на сонці.
 - 28—29а. **Збірник народніх пісень і дум**.
 - 30—33б. **Чайківський**, Всесв. Історія I. Стар. Історія з ілюстр.
 34. **Кінлінг**, От собі казочки (з двома ілюстр.).
 - 35—36. **Кінлінг**, От собі сторійки (з трома ілюстр.).
 37. **Берзон**, Новоженці комедія в двох діях.
 - 38—39. **Ніцше**, Так мовив Заратустра. Часть III.
 40. **Байки Езоп** (з чотирма ілюстраціями).
 - 41—43б. **В. Барвінський**, Скошений цвіт, повість.
 - 44—47. **Др. І. Раковський**, Психологія.
 48. **Андреев, Л.**, Три оповідання.
 - 49—50. **Карпенко-Карий**, Хазяїн, комедія.
 51. **Вовчок**, Сестра, Козачка, Чумак (оповідання).
 52. **Б. Берзон**, Понад сили (драма).
 - 53—56. **Чайківський**, Всесвітня історія II. (серед. віки).
 - 57—59. **Ніцше**, Так мовив Заратустра. Часть IV. (кінець).
 60. **Марко Вовчок**, Від себе не втечеш (оповідання).
 - 61—62. **Г. Ібсен**, Будівничий Сольнес, драма.
 - 63—64а. **Гоголь**, Тарас Бульба, повість з ілюстр.
 - 65а. **Руданський**, Цар-соловей, казка.
 66. **Молер**, Лікар-Шуткар, жарт в 1 дії.
 67. **Котляревський**, Наталка Полтавка, укр. опера.
 - 68—72. **Чайківський**, Всесвітня Історія III (нововічна).
 - 73—74. **Николишин**, Розладде (драма).
 75. **Вовчок**, Кармелюк. Невільничка (оповідання).
 - 76—77. **Геновефа**, опов. (з образк.).
 78. **Куліш**, Орися, Дівоче, серце. Січові гості.
 79. **Ольга Кобилянська**, Некультурна (новеля).
 80. **Ольга Кобилянська**, Мелянхолійний валець.
 - 81—84. **Франс**, На білих скалах, повість.
-

-
-
- 85—86. **Л. Толстой**, Живий труп, драма.
87—91а. **О. Барвінський**, Образки з розвитку Русинів.
92. **Яричевський**, Княгиня Любов, драма.
93. **Вовчок**, Сон, Одарка, Чари, Ледащиця.
94—98. **Б. Ленкий**, Начерк іст. україн. літер. Книжка II.
99. **Вовчок**, Інститутка.
100—103. **В. Антонович**, Коротка історія Козаччини.
104. **Аверченко**, Гуморески.
105. **Барвінок**, Русалка.
106—107. **Богдан Ленкий**, Літературні характеристики укр. письменників: П. М. Шашкевич. З ілюстр.
108—110б. **Куліш**, Чорна Рада (повість) з ілюстраціями та вступом і поясненнями Б. Ленкого.
111. **Толстой**, Полонений на Кавказі, правд. подія.
112—113. **Вергзон**, Вступ до метафізики.
114. **Анатоль Франс**, Комедія про чоловіка, що оженився з немовою, жарт у 2 актах.
115—120. **Олександр Барвінський**, Образки з громадянського і письменського розвитку Русинів, II. часть (з 12 портретами, 13 картинами).
121—123. **Кобилянська О.**, Земля I, повість.
124—126. **Кобилянська О.**, Земля II, повість.
127—128. **Шов Б.**, Цезар і Клеопатра. Історія.
129. **Вовчок М.**, Не до пари. Два сини й інші оповід.
130—134. **Маковей**, Заліссе, повість.
135—140. **Кониський**, У гостях добре, дома лініше, повість.
141—142. **Федькович**, Довбуш, трагедія.
143—144. **Федьковича**, Оповідання.
145—146. **Грицюк**, Весняні вечері.
147. **Федькович**, Так вам треба, фарс.
148. **Федькович**, Як козам роги виправляють, франка в 1 дії.
149—149а. **Шевченко Т.**, Музика, повість.
150. **Кропивницька М.**, По ревізії, комедія у 1 дії.
151—151а. **Шевченко Т.**, Артист.
152—153. **Карпенко-Карий**, Бурлака, драма.
154. **Бобикевич О.**, Настоящі, комедія у 1 дії.
155—156. **Шевченко**, Гайдамаки, поема.
157. **Федькович**, Люба—згуба, повість.
-

Дальші томики в друку

Кожний томик можна набути також у гарній картоновій оправі. Тоді коштує дорожче на 20—50 ц.

Гроші треба висилати наперед.
